



old town forum 2019





## Kimlik / ID

YAYIMLAYAN



**ÜMİT UYSAL**  
MURATPAŞA BELEDİYE BAŞKANI

T: +90 242 320 2222  
www.muratpasa-bld.gov.tr

**Yapımcı / Producer**  
Onur Mumcu

**Proje Koordinatörü / Co-ordinator**  
M. Savaş Güvezne

**Editör / Editor**  
Akin Yılmaz

**Grafik Tasarım / Graphic Design**  
Onur Mumcu / Korhan Karasu

**Çeviri / Translation**  
Pınar Aslan

**Katkıda Bulunanlar / Contributors**  
Prof. Dr. Burhan VARKIVANÇ  
Namık Kemal Döleken  
İbrahim Utku Nar  
M. Savaş Güvezne  
Seyfi Ceyhan  
Hülya Arslanbay Özyol

# Index

## İçindekiler

12  
antalya  
kaleiçi



16  
how to plan  
heritage site  
management?



20  
a future  
for our  
past



30  
old town forum 2019  
KATILIMCILAR  
participants



## From Antalya Kaleiçi...

The history of Antalya located on the Mediterranean coast dates back to ages before common era. Antalya welcomes more than 10 million tourists a year with its natural beauties and unique historical heritage.

It is possible to experience the historical and modern life together in Kaleiçi, which is the most attractive center of Antalya. Kaleiçi, an Old Town surrounded by walls, is a magnificent place to live and see the monumental and civil architecture.

Fluted Minaret in Kaleiçi, house of many civilizations from Pergamon Kingdom to Roman, Byzantine and Ottoman was included to UNESCO Temporary List of World Heritage in 2016. The Fluted Minaret Mosque, built by Alaeddin Keykubat, the ruler of the Anatolian Seljuk Empire in 1230, stands out with the form of its fluted minaret that is one of a kind in Anatolian Turkish Architecture.

We have been organizing Kaleiçi Old Town Festival since 2016 to introduce Kaleiçi to the world and to bring the historical and cultural heritage of Kaleiçi to future generations.

We aimed to bring other Old Towns like Kaleiçi together and raise awareness about the Old Towns.

With this special festival we aim to expand the opportunities for cooperation in preserving the cultural and historical heritage of other living Old Towns, to find solutions to common problems, to increase the interest in the Old Towns, as well as to establish a permanent bridge of humanity and culture between the cities.

Representatives of 48 cities from 23 countries are participating in the festival this year. We broke our own record. We are happy.

In addition to all these events we also organize a Kaleiçi Old Town Festival Forum in order to strengthen such intense collaboration.

We wish to come together with the participating countries at the Forum to built lasting ties, share our experiences and make our voices heard through cooperation.

We prepared a magazine for the Kaleiçi Old Town Festival Forum and we want it to be "our relation network". The Forum also has a web page. Thus, we aim to create a "collective mind" among the cities with the new participants in the Forum.

*To many festivals and forums together...*

**Ümit Uysal**

Mayor of Muratpaşa Municipality

## Antalya Kaleiçi'den...

Akdeniz kıyısında yer alan Antalya'nın geçmişi Milattan öncelere dayanır. Antalya doğal güzellikleri ve eşsiz tarihsel mirası ile yılda 10 milyondan fazla turisti ağırlıyor.

Antalya'nın en ilgi çekici yerleşim merkezi olan Kaleiçi'nde, tarihi ve modern hayatı bir arada yaşamanız mümkün. Etrafı surlarla çevrili bir Old Town olan Kaleiçi, anıtsal ve sivil mimarinin görülmeye ve yaşanmaya değer muhteşem bir mekanı.

Bergama Krallığı'ndan Roma, Bizans ve Osmanlı'ya kadar birçok medeniyeti ayarlayan Kaleiçi'nde bulunan Yivli Minare, 2016 yılında UNESCO Dünya Mirası Geçici Listesi'ne girdi. Anadolu Selçuklu Hükümdarı 1. Alâeddin Keykubat tarafından 1230 yılında inşa ettirilen Yivli Minare Camii, Anadolu Türk Mimarisinde benzeri olmayan yivli minaresinin formuyla dikkat çekmekte.

Kaleiçi'ni dünyaya tanıtmak ve buradaki tarihsel ve kültürel mirası gelecek nesillere taşımak için, 2016'dan beri Kaleiçi Old Town Festivalini düzenliyoruz.

Kaleiçi gibi Old Town'ları bir araya getirmeyi ve onlar hakkında farkındalık yaratmayı hedefledik.

Bu özel festival ile; yaşayan diğer Old Town'ların kültürel ve tarihsel mirasının korunmasında işbirliği fırsatlarını

genişletmeyi, ortak sorunlara çözümler üretebilmeyi, Old Town'lara yönelik ilgiyi arttırmanın yanı sıra kentler arasında kalıcı bir insanlık ve kültür köprüsü kurmayı amaçladık.

Festivale bu yıl, 23 ülkeden 48 kentin temsilcileri katılıyor. Kendi rekorumuzu kırdık; mutluyuz...

Bu kadar yoğun birlikteliği pekiştirmek için, tüm bu etkinliklere ek olarak Kaleiçi Old Town Festivali bünyesinde bir Old Town Forumu düzenliyoruz. Katılımcı ülkelerle Forum'da biraraya gelerek kalıcı bağlar oluşturmak, deneyimlerimizi paylaşmak, işbirliği yaparak sesimizi duyurmak istiyoruz.

Old Town Forumu ve sonrası için bir dergi hazırladık; bu derginin "ilişki ağımız" olmasını istiyoruz. Ayrıca Forum'un bir web sayfası da var. Böylece Forum içinde yer alacak yeni katılımcılarla birlikte, kentler arasında bir "kolektif akıl" oluşturulmasını amaçlıyoruz.

Birlikte nice festivallere, nice forumlara...

*Antalya'ya, Kaleiçi'ne tekrar hoş geldiniz.*

**Ümit Uysal**

Antalya Muratpaşa Belediye Başkanı

# DECLARATION

*As the representatives of the old town cities dating back to history we bring the following text to the public attention.*

• **We want to create permanent ties by bringing the Old Towns together;**

First of all, we are looking for a 'sentence' including future targets that the Old Towns will meet in the common ground. As we go to that sentence, we want to determine the quality and with whom we will do that.

• **We want to introduce and learn about Old Town;**

On our long journey, we are excitedly saying without any tiredness that "our greatest wealth is our historical and cultural heritage".

• **We want to set common goals with the participating Old Towns;**

We must definitely build a bridge between 'old' and 'new'. These cities belong to our children. We have to transfer the right information to new generations by connecting with consciousness.

• **We want to share our experience in solving problems;**

We want to be in the meticulousness of human-oriented project, knowledge-oriented design, analysis-oriented planning, experiment-oriented business.

• **We want to find ways to overcome budget problems in Old Town;**

We say, "In the wrong cities, children cannot learn and grow up correctly!" We will resist the selfish desires of people on nature. "Respect to air, water, tree and all creatures "will never be off our agenda.

• **We want to cooperate on financial resources and investments;**

We believe that urban problems and inadaptability due to increasing population of big cities are based on the constant decline in the standards of living, open and hidden unemployment, injustice income distribution and increasing social polarization.

• **We want to discuss the occasional confusion of authority in the Old Town;**

We never accept the cities to be devoid of aesthetics, meaning, spirit, their own history and memory, in short, become identityless.

• **We want to experience the returns of public-local-civil associations;**

The necessity of being included in the World Heritage List must be internalized as a doctrine in order to avoid the same vulnerability for Old Towns. We will prioritize the sharing of experiences to overcome the relevant problems.

• **We want to find solutions to the expropriation problems within the SITE AREAS;**

We will be in an endeavour of a culture priority future. We will be attentive to strengthen the concept of "protection" for the Old Towns with "maintenance and development".

• **We would like to share the experience and mastership of restoration;**

We will respect and care for the historical heritage while functionalizing the restored cultural assets. We aim to develop tourism in a 'sustainable' quality without harming cultural and natural values along with historical heritage.

• **We want to contribute to the compilation of intangible heritage, and reach them to large masses;**

• **We want to make common activities and cultural exchanges between the Old Towns;**

• **We want to share knowledge and experience in the solution of all kinds of administrative problems;**

• **We want to be in constant communication with a magazine and web page for social awareness and cooperation.**

Best Regards



# DEKLARASYON

*Biz, geçmişi uzun yıllara uzanan "Old town kentler" in temsilcileri olarak aşağıdaki metni, kamuoyunun bilgisine sunuyoruz.*

• **Yaşayan Old Town'ları biraraya getirerek, kalıcı bağlar oluşturmak istiyoruz;**

Biz öncelikle, ileri hedefleri içeren ortak paydada Old Town'ların buluşacağı 'cümle'yi arıyoruz. O cümleye giderken, hangi nitelikte kimlerle bunu yapacağımızı belirlemek istiyoruz.

• **Old Town'ları tanıtmak ve onlar hakkında bilgi sahibi olmak istiyoruz;**

Çıktığımız uzun yolculukta, en ufak yorgunluk belirtisi taşımadan heyecanla, etrafımızdakilere "en büyük zenginliğimizin tarihsel ve kültürel mirasımız" olduğunu ifade ediyoruz.

• **Katılımcı Old Town'larla birlikte ortak hedefler belirlemek istiyoruz;**

Mutlaka 'eski' ile 'yeni' arasında bir köprü kurmalıyız. Bu kentler çocuklarımızındır. Doğru bilgiyi bilinçle yoğunarak yeni kuşaklara aktarmak zorundayız.

• **Sorunların çözümünde, deneyimlerimizi paylaşmak istiyoruz;**

İnsan odaklı proje, bilgi-odaklı tasarlama, analiz-odaklı planlama, deney odaklı iş yapma titizliği içinde olmak istiyoruz.

• **Yaşayan Old Town'lardaki bütçe sorunlarını aşmanın yollarını bulmak istiyoruz;**

"Yanlış kentlerde, çocuklar doğru öğrenemez, büyüyemez!" diyoruz.

• **Finansal kaynaklar ve yatırımlar konusunda işbirliği yapmak istiyoruz;**

İnsanların tabiat üzerindeki bencil isteklerine karşı direneceğiz. "Havaya, suya, ağaca, canlıya saygı", gündemimizden çıkmayacak.

• **Yaşayan Old Town'larda bazen rastlanan yetki karmaşasını masaya yatırmak istiyoruz;**

Büyük kentlerin nüfusuyla birlikte artan kent sorunlarının ve kente uyumsuzluğun temelinde; kentsel yaşam standardının sürekli düşmesinin, açık ve gizli işsizliğin, gelir dağılımında adaletsizliğin, gittikçe kutuplaşan toplumsal yapının, bulunduğu inaniyoruz.

• **Kamu-yerel-sivil birlikteliklerinin getirilerini deneyimlemek istiyoruz;**

Kentlerin estetikten, anlamdan, ruhtan, kendi tarih ve hafızasından yoksun olmasını, kısacası kimliksiz hale dönüşmesini asla kabul etmiyoruz.

• **Restorasyon konusundaki deneyim ve ustalıkları paylaşmak istiyoruz;**

Yaşayan Old Town'ların aynı korumasızlığa uğramaması için Dünya Miras Alanı Listesinde yer alabilmesi gereğinin, bir öğreti olarak içselleştirilmesi şarttır. Bu konuda sorunların aşılması için deneyimlerin paylaşılmasına öncelik vereceğiz.

• **Somut olmayan mirasın derlenmesine, bunların geniş yığınlara ulaştırılmasına katkıda bulunmak istiyoruz;**

Kültür öncelikli bir geleceğin gayretini içinde olacağız. Yaşayan Old Town'lar için "koruma" kavramını, "yaşatma ve geliştirme" ile güçlendirmeye özen göstereceğiz.

• **Old Town'lar arasında ortak etkinlikler, kültürel alışverişler yapmak istiyoruz;**

Restore edilen kültürel varlıkları işlevlendirirken, tarihsel mirasa saygı ve özen göstereceğiz. Turizmin, tarihsel mirasla birlikte, kültürel ve doğal değerlere zarar vermeden, 'sürdürülebilir' nitelikte geliştirilmesini amaçlıyoruz.

• **Her türlü idari sorunların çözümünde birikim ve deneyimleri paylaşmak istiyoruz;**

Bu deklarasyonda yer alan konuları ve yenilerini geliştirmek ve sahiplenmek konusunda kararlıyız.

• **Toplumsal farkındalık ve işbirliği için sürekli bir dergi ve web sayfası ile iletişim içinde olmak istiyoruz.**

Saygılarımızla.





## Inscription to the World Heritage List

UNESCO does not have the authority and responsibility itself to include any cultural heritage in the World Heritage List. The first stage shall be considered completed if the member states of the Organization have become a party to “The Convention concerning the Protection of World Cultural and Natural Heritage” and pass the agreement through their parliaments and adopt it by law.

Thereafter, they can apply to UNESCO to register in the prestige list with a file prepared in accordance with the criteria for the World Heritage Committee. Certainly with the awareness of the obligation to protect that cultural heritage for the sake of all humanity.

In other words, being included in the World Heritage List as well as an expression of respectability is the obligation of the member state to be well-planned, well thought of application and to take appropriate measures in accordance with the prescribed format of UNESCO.

## Dünya Miras Listesine Giriş

UNESCO'nun kendiliğinden herhangi bir yerdeki bir kültür varlığını Dünya Miras Listesine alma yetki ve sorumluluğu yoktur. Örgüte üye ülkeler, “Doğal ve Kültürel Varlıkların Korunmasına İlişkin Sözleşme” ye taraf olmuşlarsa, yani söz konusu sözleşmeyi parlamentolarından geçirip bir kanun ile kabul etmişlerse birinci aşama tamamlanmış sayılır.

İşte o zaman Dünya Miras Komitesinin öngördüğü kriterlere uygun olarak hazırlanmış bir dosya ile prestij listesine kaydettirmek üzere UNESCO'ya başvurabilirler. Tabi girmesini istedikleri kültür varlığını “tüm insanlık adına korumak” yükümlülüğünün bilinci ile...

Yani Dünya Miras Listesinde yer almak, bir saygınlık ifadesi olduğu kadar üye ülkenin iyi planlanmış, gerçekleştirilmesi iyi düşünülmüş UNESCO'ca öngörülen formata uygun koruma önlemleri almış olma yükümlülüğü de demektir.

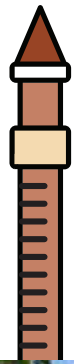
Authored by:

Prof. Dr. Burhan VARKIVANÇ

# Antalya Kaleiçi

**A**ntalya Kaleiçi (inner part of the fortress) has been inhabited continuously by different cultures from the 4th century BC. It is one of the rare examples that could bring most of its cultural texture to the present day despite the earthquakes, fires, sieges as well as repairs, renovations, demolitions, estrepement, human and nature-related factors.

With its spectacular Beydağları mountain view, location on the shores of the harbor, the monuments at almost every point of the settlement witnessing the rich cultural past, the sea surrounded by the traditional houses with oriel windows, gardens with orange trees at the end of jasmine-scented streets and the bougainvillea recreation areas it offers an impressive atmosphere.



The port, the main factor for establishing the city at this point, gained military and commercial importance and it was among the most vibrant ports of the Eastern Mediterranean during the Roman Period. Especially, it became an important foreign trade port where sea connection with Egypt and Syria was established during the Byzantine and Seljuk periods.

At the beginning of the 16th century, the port lost its former importance after the Eastern Mediterranean dominance of Ottoman's with the conquest of Egypt. In the 1970s it was transformed into a shelter area of fishing boats and in 1980s with developing tourism shelter for yachts and became known as Yacht Harbor.



Antalya city with its core Kaleiçi, dates back to the 2nd century BC, Bergama King Attalos II is the founder and the city is named after him. The city has been expressed in various epigraphic and philological ways as well as the sources of travelers who have visited the city for 2000 years.

The city, called Attaleia together with its founder, has been named as Attalia, Sathalia, Sattalia, Setelia, Adalia, Antalia, Andaliyye according to the epigraphic and philological sources depending on different times and cultures. It was named Adalia in Turkish domination and the name Antalie and Antaliya similar to present name was first mentioned in the book of Arab geographer and historian Ibn Havkal named "The Face of the Earth" in 10th century.

Although the human presence in the region dates back to 500 thousand years (!) in Karain Cave located 30 km north of Antalya, the known settlement in Kaleiçi is only for 2,500 years.

The fortress walls of Kaleiçi remained important until the end of the 19th century, due to need for strong defense system of a settlement.

In addition to the mentioned buildings, there are many commercial and private spaces that reflect the city's recent history from the 19th century. The inns near the Castle Gate, Turkish baths all over the city, shops with stone facades are the most remarkable buildings and traditional residences of the city.





Yazı:

Prof. Dr. Burhan VARKIVANÇ

# Antalya, Kaleiçi



Milattan önce 4. yüzyıldan başlayarak günümüze kadar farklı kültürlerce kesintisiz iskan edilen Antalya Kaleiçi, zamanla deprem, yangın ve kuşatmaların yanı sıra farklı dönemlerdeki onarımlar, yenilemeler, yıkımlar, bakımsızlık gibi insan ve doğa kaynaklı etkenlere rağmen kültürel dokusunun önemli bir bölümünü günümüze kadar taşıyabilmiş ender örneklerden biridir.

Liman kıyısındaki muhteşem Beydağları manzaralı konumu, yerleşimin hemen her noktasında karşılaşılan ve zengin bir kültürel geçmişe tanıklık eden anıtları ve geleneksel yapısını koruyan cumbalı evlerinin çevrelediği deniz, portakal çiçeği ve yasemin kokulu dar sokaklarına açılan portakal ağaçlı bahçeleri ve begonvilli dinlenme mekanları ile etkileyici bir ortam sunmaktadır.

Kentin bu noktada kurulmasında baş etken olan ve bu süreç itibarı ile askeri ve ticari önem kazanan liman, Roma Döneminde Doğu Akdeniz'in en canlı limanları arasında da yer almış; özellikle Bizans ve Selçuklu

dönemlerinde Mısır ve Suriye ile deniz bağlantısının kurulduğu önemli bir dış ticaret limanı olmuştur.

16. yüzyıl başında, Osmanlıların özellikle Mısır'ın fethi ile elde ettikleri Doğu Akdeniz'deki hakimiyeti sonrasında eski önemini büyük ölçüde yitiren liman, ticari hareketlenmelerin bölgede ivme kazandığı 1970'li yılların başında, Antalya'nın batısında bir ticari limanın inşası ile önce balıkçı teknelerinin, özellikle 1980'li yıllarda gelişen turizm ile de yatların sığınma alanına dönüşmüş ve Yat Limanı olarak anılmaya başlanmıştır.

Çekirdeğini Kaleiçi'nin oluşturduğu ve adı, kurucusu Bergama Kralı II. Attalos ile birlikte MÖ 2. yüzyıla kadar uzanan Antalya, çeşitli epigrafik ve filolojik aktarımlar yanında, kenti yaklaşık 2000 yıl öncesinden başlayarak ziyaret eden gezginlerin kaynaklarında farklı şekillerde ifade edilmiştir.

Kurucusu ile birlikte Attaleia olarak adlandırılan kent, farklı zaman ve kültürlerle bağlı olarak epigrafik ve filolojik kaynaklarda

Attalia, Sathalia, Sattalia, Setelia, Adalia, Antalia, Andalyye olarak anılmıştır. Türk hakimiyeti ile birlikte Adalia olarak anıldığı görülen kentin Antalie, Antaliya gibi günümüzdekine yakın adlandırılmalarına Arap coğrafyacı ve tarihçi İbn Havkal'ın Yeryüzünün Yüzü adlı eserini kaleme aldığı 10. yüzyıl itibarı ile rastlanmaktadır.

Bölgedeki insan varlığı Antalya'nın 30 kilometre kuzeyindeki Karain Mağarası ile günümüzden 500 bin yıl (!) öncesine uzansa da; Kaleiçi'nin bilinen iskanı ancak günümüzden yaklaşık 2 bin 500 yıl önce gerçekleşmiştir.

Kaleiçi surları, yaşam alanı olarak kullanılan kentin güçlü bir savunma sistemine sahip olması gerekliliğinin sürdüğü 19. yüzyıl sonlarına kadar önemini korumuştur.

Anılan yapılar yanında 19. yüzyıldan başlayarak kentin yakın geçmişini yansıtan çok sayıda ticari ve özel mekan ile karşılaşılabilir. Kale Kapısı yakınındaki hanlar, kent içine yayılan hamamlar, taş cepheli dükkanlar yanında kentin en dikkat çekici yapıları geleneksel konutlardır.





# How to plan Heritage Site Management?

Namık Kemal Döleneken

It is better to begin with an international definition. Let us cite inheritance management and its planning from the UNESCO World Heritage Committee documents:

*Each nominated property should have an appropriate management plan or other documented management system which should specify how the outstanding universal value of a property should be preserved, preferably through participatory means.*

*The purpose of a management system is to ensure the effective protection of the nominated property for present and future generations.*

*An effective management system depends on the type, characteristics and needs of the nominated property and its cultural and natural context. Management systems may vary according to different cultural perspectives, the resources available and other factors. They may incorporate traditional practices, existing urban or regional planning instruments, and other planning control mechanisms, both formal and informal.*

*In recognizing the diversity mentioned above, common elements of an effective management system could include:*

- a thorough shared understanding of the property by all stakeholders;
- a cycle of planning, implementation, monitoring, evaluation and feedback;
- the involvement of partners and stakeholders;
- the allocation of necessary resources;
- capacity-building; and
- an accountable, transparent description of how the management system functions

*Effective management involves a cycle of long-term and day-to-day actions to protect, conserve and present the nominated property.*

This definition has a clearly emphasized perspective for the plan:

- \* Made and implemented with wide participation
- \* Flexible for each property focusing on localities
- \* Continuous update,
- \* Local capacity building,
- \* Measurable, open to all, scheduled on daily basis and resources are allocated

This is a theoretical framework. A full alliance is necessary for this to be realized. Unfortunately, the first problem we face in operation is “the resistance of the status quo”. I do not exclude anyone when using this definition. Central government and local representatives, local governments, professional organizations, experts in the field

and even non-governmental organizations show the same resistance. All individuals and institutions have adopted their own independent program as a method. No one accepts the intervention to power and decision-making process.

The conservation efforts of an institution based on old-fashioned individuals made on their own have failed all over the world. Moreover, the world is going through a period in which many more actors take part in social events than before. The life is not isolated anymore, global, national and local actors and all the decisions taken at these levels bind all of us.

That is why a new understanding of management is inevitable. Particularly in the protection of cultural and natural heritage, there is no way through from the multi-actor and interdisciplinary approach and the “co-management” model to be produced with this. The main difference is that this management model goes one step further than the usual participatory models and relies on participation in management rather than passive participation.

In such a management model, local stakeholders and all parties will be involved in the planning and implementation themselves. This approach will not only make the plans realistic, feasible, but also improve the

capacities of local institutions and make them run the process themselves.

One of the most important conditions of making site management plans is to detail them up to daily actions. Implementing entity, legal authority, budget and duration will be determined from the beginning. Thus, a process in which all local stakeholders can understand, take part in the construction and decision process and undertake its implementation will take place. It is emphasized that this process is measurable and open to everyone’s control.

In Turkey the legislation was initially with a framework that creates more space for local actors to regulate these matters but due to the events that took place after Diyarbakır Fortress and Hevsel Gardens were added to UNESCO World Heritage List, the work of local governments in this field became subject to the permission of the Ministry of Culture and Tourism.

For sure such planning and implementation will not be easy. As a matter of fact, no file has been prepared, no application has been made and no assets have been included in the World Heritage List for 13 years after the decision of UNESCO regarding the site management plan. However, in 2011, a new period began with Selimiye Mosque and Its Social Complex



Illustration by Gökçe Akgöl

and the number of assets in the UNESCO World Heritage List has increased from 9 to 18. Site management process has started in some of our World Heritage sites, besides 9 assets listed recently.

The greatest danger awaiting field management plans in the future is the uniformization, and the fact that they become academic and bureaucratic documents that can only be understood by experts. It should be noted that each field requires a different approach and a different solution. If these

analyses are understandable in terms of local capacity and if action plans can respond to daily problems, they will have the chance to live.

The fact that plans can be continuously updated is also very important for implementation. Instead of untouchable, unchangeable plans, like sacred documents, a plan in which the sequence, duration, and scope of all actions, except general principles and rules, can be changed rapidly can become the right means of protection at the local level.





Namık Kemal Döleneken

## Miras Alan Yönetimi Nasıl Planlanmalı?

Öncelikle uluslararası bir tanım ile başlamakta yarar var. Miras yönetimi ve onun planlamasını UNESCO Dünya Miras Komitesi belgelerinden aynen aktaralım:

*Aday gösterilen her varlık uygun bir yönetim planına veya varlığın istisnai evrensel değerinin, nasıl korunması gerektiğini belirten bir belgeye bağlı yönetim sistemine sahip olmalıdır. Bu belgelerin katılımcı yollar ile elde edilmiş olması tercih edilmektedir.*

*Bir yönetim sistemi olmasının amacı, varlığın etkin korunmasını sağlayarak, bugünkü ve gelecek nesillere erişmesidir.*

*Etkin bir yönetim sistemi, aday gösterilen varlığın türüne, özelliklerine ve gereksinimleri ile varlığın kültürel ve doğal içeriğine bağlıdır. Yönetim sistemleri, farklı kültürel bakış açıları, mevcut kaynaklar ve diğer faktörlere göre değişiklik gösterebilmektedir. Bunlar geleneksel uygulamaları, mevcut kentsel veya kırsal planlama araçlarını ve hem resmi hem de resmi olmayan diğer plan ve kontrol mekanizmalarını bünyesinde barındırabilir.*

*Yukarıda bahsedilen çeşitliliği tanıma konusunda, etkin bir yönetim sisteminin ortak unsurları arasında aşağıda verilenler yer alabilmektedir:*

- Varlığa ilişkin tüm paydaşların tam ve ortak bir anlayışı paylaşması;

- bir planlama, uygulama, gözlem, değerlendirme ve geri bildirim döngüsü;
- ortakların ve paydaşların katılımı;
- gerekli kaynakların tahsis edilmesi;
- kapasite oluşturma; ve
- yönetim sisteminin işleyişine ilişkin ölçülebilir ve şeffaf bir tanımlama.

*Etkin bir yönetim, aday gösterilen varlığın korunması, koruması ve tanıtılması amacıyla bir uzun vadeli ve günlük eylemler döngüsü içermelidir."*

Bu tanımın plan için açıkça vurguladığı bir bakış açısı var:

- geniş bir katılım ile yapılan ve uygulanan,
- her varlık için esnek, yerel özellikleri başa koyan,
- sürekli güncellenen,
- yerelde kapasiteyi geliştiren,
- ölçülebilir, herkese açık, günlük eylemlerin bile tanımlandığı ve kaynakları ayrılmış bir plan.

Bu kuramsal bir çerçeve. Bunun yaşama geçebilmesi için tam bir ittifak gerekli. Ne yazık ki uygulamada karşımıza çıkan ilk sorun "statükonun direnci". Bu tanımı kullanırken kimseyi kapsam dışında bırakmıyorum. Merkezi yönetim ve yereldeki temsilcileri, yerel yönetimler, mesleki kuruluşlar, konunun uzmanları ve hatta sivil toplum örgütleri aynı direnci gösteriyor. Tüm kişi ve kurumlar, diğer

kurum ve kişilerden "bağımsız" kendi programını uygulamayı yöntem olarak benimsemiş durumda. Kimse gücüne, karar verme sürecine müdahale edilmesini kabullenemiyor.

Eski tip kişilere bağlı, bir kurumun kendi başına karar alıp uyguladığı koruma çabaları tüm dünyada başarısızlığa uğradı. Kaldı ki dünya eskisine göre toplumsal olaylarda çok daha fazla aktörün rol aldığı bir dönemi yaşıyor. Artık izole edilmiş bir yaşam yok, küresel, ulusal ve yerel aktörler ve bu düzeylerde üretilmiş tüm kararlar hepimizi bağlıyor.

İşte bu nedenle yeni bir yönetim anlayışı kaçınılmaz hale geliyor. Özellikle kültürel ve doğal mirasın korunmasında çok aktörlü ve disiplinler arası yaklaşım ve buradan üretilen "birlikte yönetim" modeli dışında bir çıkış yok. Bu yönetim modelinin alışılmış katılımcı modellerden bir adım daha ileri giderek, pasif katılım yerine yönetime katılmayı esas alması temel farkı olmaktadır. Böyle bir yönetim modelinde yereldeki paydaşlar ve tüm taraflar bizzat planlamanın ve uygulamanın içinde olacaklardır.

Bu yaklaşım hem planların gerçekçi, uygulanabilir olmasını sağlayacak, hem de yereldeki kurumların kapasitelerinin geliştirilmesini ve bizzat süreci yürütür hale gelmelerini sağlayacaktır.

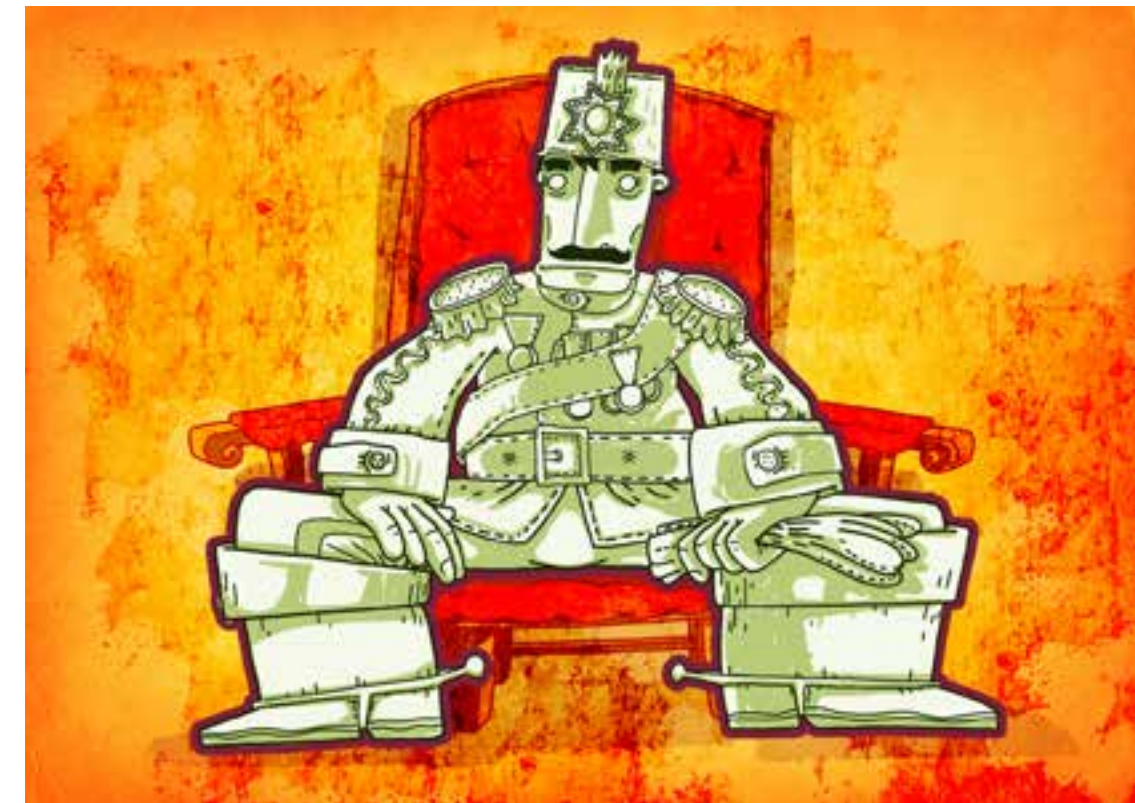
Alan yönetim planları yapılırken en önemli koşullardan biri de günlük eylemlere kadar detaylandırılmasıdır. Kimin hangi görevi, hangi yasal yetkiyle, hangi bütçeyle ve ne zaman yapması gerektiği baştan belirlenmiş olacaktır. Böylece yereldeki tüm paydaşların anlayabileceği, yapım ve karar sürecinde yer aldığı, uygulanmasını da üstlendiği bir süreç yürütülecektir. Bu sürecin ölçülebilir ve herkesin denetimine açık olması da şartlardan biri olarak vurgulanmaktadır.

Türkiye'de bu konuları düzenleyen mevzuat başlangıçta yerel aktörlere daha geniş alan yaratan bir çerçeve çizmişken daha sonra Diyarbakır Surları ve Hevsel Bahçeleri UNESCO Dünya Mirası olduktan sonra yaşanan olaylar sonucunda yerel yönetimlerin bu alanda çalışabilmesi Kültür ve Turizm Bakanlığı iznine bağlanmış bulunmaktadır.

Böylesi bir planlama ve uygulamanın çok kolay olmayacağı elbette doğrudur. Nitekim UNESCO'nun alan yönetim planı zorunluluğu getiren kararından sonra 13 yıl boyunca Ülkemizden hiçbir varlık için dosya hazırlanmamış, başvuru yapılmamış ve sonuç olarak da hiçbir varlığımız Dünya Miras Listesine girememiştir. Ancak 2011 yılında "Selimiye Camisi ve Külliyesi" ile başlayan yeni dönemde UNESCO Dünya Miras Listesinde 9 olan varlık sayısı 18'e yükselmiştir. Son dönemde listede yer bulan 9 varlık dışında kalan Dünya Mirası

alanlarımızın bir bölümünde de alan yönetimi süreci başlamış bulunmaktadır. Alan yönetim planlarını gelecekte bekleyen en büyük tehlike tekipleşme, akademik ve bürokratik yanı ağır basan, yalnızca uzmanların anlayabildiği belgeler haline gelmesidir. Şurası unutulmamalıdır ki her alan farklı bir yaklaşım ve farklı bir çözüm gerektirir. Bu çözümler yereldeki kapasiteye bağlı bir anlaşılabilirlikte olması, eylem planlarında günlük sorunlara yanıt

bulunabilmesi halinde planlar yaşama şansı bulacaktır. Planların sürekli güncellenebilir olması da uygulama açısından son derece önemlidir. Kutsal belgeler gibi dokunulmaz, değiştirilmez planlar yerine genel ilkeler ve kurallar dışında tüm eylemlerin sırası, süresi, kapsamının hızla değiştirilebildiği bir plan yerelde doğru koruma aracı haline gelebilir.



# A Future for Our Past

Mithat Kırayoğlu – Vice President of ÇEKÜL Foundation

A handful of people who were aware of the fact that our country is a geography of civilizations and transitions gathered in 1990 and established ÇEKÜL Foundation to preserve and carry the natural and cultural heritage of the past to the future. However, there is a long preliminary process before establishment day.

## Foundation Years

The first awakening movements that began in the 1970s during the looting and destruction of our natural and cultural assets turned into a concrete action in 1975 in Safranbolu. Volunteers organized under the leadership of Metin Sözen declared Safranbolu as the capital of protection with the slogan “A Future for Our Past”. Safranbolu people adopted and supported this action. With this enthusiasm, the protection movement spread to Bursa, Kütahya and Muğla. The first excitement appeared in these pioneer cities. The National Palaces Symposium organized in 1984 under the leadership of Metin Sözen and Bursa in History events of 1985 as the continuation were so to speak the footsteps of ÇEKÜL. The principles were determined within the action, the cadres were trained and the establishment process was matured.

## Principles of ÇEKÜL

The principles shaped during the establishment process were prepared in response to the question “What kind of a civil society organization? The objectives based on Çekül’s future action were as follows:

- Understanding nature and culture as a whole
- Not relying on the state or capital
- Localizing and civilizing the act of protection
- Producing new concepts by considering local originalities that meet universal values
- Applying participatory and democratic working methods
- Reaching the youth with educational and promotional activities
- Bringing different specialties together
- An egalitarian, inclusive and peaceful non-governmental organization

## Concepts - Projects

The distinguishing feature of ÇEKÜL

Foundation is being in the field and always in action. Discourse was born as new concepts in action. Concrete projects were produced from these concepts. New cadres were raised during the implementation of the projects and different organizational models were applied. Education was focused on in order to make result-oriented projects more efficient. This process was introduced with a holistic approach as a new model of local and civil protection. The fundamental concept of ÇEKÜL during the foundation period was “**Unity of Nature and Culture.**” When saying “we exist with nature and culture” both the study field was summarized and it was emphasized that these two fields are an inseparable whole feeding each other. Heritage conservation projects that was started with “92 Forests” forests and continued with dozens of new projects such as 7 trees and 77m<sup>2</sup> soil.

As the result of the efforts for preserving the cultural heritage that started through Anatolian tours, the conservation concept, which only consisted of preservation of monumental buildings until that day, was first expanded to include civil architecture examples; then spread from single building to street, from street to neighborhood, to bazaar and to whole city. The main concept that triggered these projects was “the interior of your houses are yours but their outside are ours”. This holistic understanding of protection is crowned by basin and regional conservation projects. The strong and new concept behind the successful implementation of these projects is the “Public-Local-Civil-Private Association”.

During this period, Self-Protecting Cities and 7 District 7 City projects, provided an extensive experience sharing and as a result of this accumulation The Association of Historical Towns was established in 2000 as a successful model of organization who defeated the ill fate of Turkey about protection. Association of Historical Towns has provided a major transformation that changed the current prohibitive, restrictive, statist and inadequate conservation understanding in our country and gave the will of protection to its real owners, the local governments and fellow countrymen.

## Protection Integrity and Protection Diversity

The roadmaps prepared by ÇEKÜL Foundation for all regions of our country are the strategic design of holistic protection. Each step from single structure protection to regional collaborations, from education to promotion is part of a complementary whole.

In addition to the projects developed in urban site areas and natural site areas, archaeological sites and industrial site areas have been identified as new study areas that enrich urban identity. Efforts to preserve and maintain our intangible cultural heritage make a valuable contribution to physical protection. As the works that started with the city archives evolved towards the city museums, **367 city museums** were built by the local administrations in the historical cities in the campaign process that rose on the basis of “**a city museum for every city**” concept. Now, every city opens crates and albums, citizens donate documents of their civilian past to city museums and city museums are enriching. As the citizens visit the city museums, they become acquainted with their cities. Our cities with identity are being rediscovered while preserving their natural and cultural heritage, instead of inventing brands.



## Towards the Future

ÇEKÜL Foundation has set a priority agenda for nature and culture with the new concepts it proposes and the projects it develops and applies in a period of almost half a century. Kept the hope alive despite heavy losses. Acquiring the cultural sustainability from the past to the future is Turkey’s road to peace. So we can look at the future more confidently.

29 September 2019

# Geçmişimiz İçin Bir Gelecek

Ülkemizin bir uygarlıklar ve geçişler coğrafyası olduğunun bilincinde olan bir avuç insan 1990 yılında bir araya gelerek, geçmişten kalan doğal ve kültürel mirası koruyarak geleceğe taşımak ve yaşatmak için ÇEKÜL Vakfı’ni kurdular. Ancak bu kuruluş gününün öncesinde uzun bir demlenme süreci vardır.

## Kuruluş Yılları

Doğal ve kültürel varlıklarımızın gözden çıkarıldığı yağma ve yıkım döneminde, 1970’li yıllarda başlayan ilk uyanış hareketleri, 1975 yılında Safranbolu’da somut bir eyleme dönüştü. Metin Sözen önderliğinde örgütlenen gönüllüler “**Geçmişimiz İçin Bir Gelecek**” sloganı ile Safranbolu’yu “**korumanın başkenti**” ilan ettiler. Safranbolu halkı bu eylemi benimsedi, destekledi. Bu moralle, koruma hareketi, Bursa, Kütahya ve Muğla’ya sıçradı. İlk heyecan bu öncü kentlerde ortaya çıktı. 1984 yılında, Metin Sözen önderliğinde düzenlenen Milli Saraylar Sempozyumu ve onun devamı gibi olan Tarih İçinde Bursa ‘85 etkinlikleri adeta ÇEKÜL’ün ayak sesleri idi. Eylem içinde ilkeler belirlenmiş, kadrolar yetişmiş, kuruluş süreci olgunlaşmıştı.

## ÇEKÜL’ün İlkeleri

Kuruluş sürecinde şekillenen ilkeler “**nasıl bir sivil toplum örgütü?**” sorusuna cevap olarak hazırlanmıştı. ÇEKÜL’ün gelecekteki eyleminin temelini oluşturan hedefler şöyle sıralanmıştı:

- Doğayı ve kültürü bir bütün olarak kavrayan
- Sırtını devlete veya sermayeye dayamayan
- Koruma eylemini yerelleştiren, sivilleştirilen
- Evrensel değerlerle buluşan yerel özgünlükleri gözeterek yeni kavramlar üreten
- Katılımcı ve demokratik çalışma yöntemini uygulayan
- Eğitim ve tanıtım etkinlikleri ile gençliğe ulaşan
- Farklı uzmanlıkları bir araya getiren
- Eşitlikçi, kapsayıcı ve barışçı bir sivil toplum örgütü

## Kavramlar – Projeler

ÇEKÜL Vakfı’nın ayırt edici özelliği, alanda ve her zaman eylemin içinde olmasıdır. Söylem, eylemin içinde yeni kavramlar olarak doğdu. Bu kavramlardan somut projeler üretildi. Projeler hayata geçirilirken yeni kadrolar yetişti; farklı örgütlenme modelleri uygulandı. Sonuç odaklı projeleri daha verimli kılmak için eğitime ağırlık verildi. Bu sürecin, yerel ve sivil yeni bir koruma modeli olarak, bütüncül bir anlayışla tanıtımı yapıldı. ÇEKÜL’ün kuruluş dönemindeki temel kavramı “**Doğa ve Kültür Birlikteliği**” idi. “**Doğa ve kültürle varız**” derken aslında hem çalışma alanı özetleniyor hem de bu iki alanın birbirini besleyen ayrılmaz bir bütün olduğu vurgulanıyordu. 92 Ormanları ile başlayan doğal mirası koruma projeleri, 7 Ağaç, 77m<sup>2</sup> Toprak ve daha onlarca yeni proje ile devam etti.

Anadolu gezileri ile başlayan kültür mirasını koruma çabaları sonucunda, o güne kadar anıtsal yapıların korunmasından ibaret olan koruma anlayışı, önce sivil mimarlık örneği yapıları kapsayacak biçimde genişletildi; sonra da tek yapıdan sokağa, sokaktan mahalleye, çarşıya ve tüm kente yayıldı. Bu projeleri tetikleyen temel kavram şöyleydi: “**Evlerinizin içi sizin, dışı hepimizindir.**” Bu bütüncül koruma anlayışı, havza ve bölge koruma projeleri ile taçlanmıştır. Bu projelerin başarıyla uygulanmasının ardında yatan güçlü ve

yeni kavram ise “**Kamu-Yerel-Sivil-Özel Birlikteliği**”dir.

Bu süreç içerisinde, Kendini Koruyan Kentler ve 7 Bölge 7 Kent projeleri, engin bir deneyim paylaşımı sağlamış ve bu birikim sonucunda, 2000 yılında kurulan Tarihi Kentler Birliği, Türkiye’nin koruma alanındaki makus talihini yenen başarılı bir örgütlenme modeli olarak hayata geçirilmiştir. Tarihi Kentler Birliği, ülkemizde geçerli olan yasakçı, kısıtlayıcı,

Mithat Kırayoğlu

ÇEKÜL Vakfı Başkan Yardımcısı

devletçi ve yetersiz koruma anlayışını değiştiren ve koruma iradesini gerçek sahiplerine, yani yerel yönetimlere ve hemşerilere bırakan bir büyük dönüşümü sağlamıştır.

## Koruma Bütünlüğü ve Koruma Çeşitliliği

ÇEKÜL Vakfı’nın ülkemizin bütün bölgeleri için hazırladığı yol haritaları, bütüncül korumanın stratejik tasarımıdır. Tek yapı korumadan bölgesel işbirliklerine, eğitimden tanıtıma, atılacak her adım birbirini tamamlayan bir bütünün parçasıdır.

Kentsel sit ve doğal sit alanlarında geliştirilen projelerin yanında, arkeolojik sit, endüstriyel sit alanları da kentsel kimliği zenginleştiren yeni çalışma sahaları olarak belirlenmiştir. Somut olmayan kültür mirasımızın korunması ve yaşatılması çabaları, fiziksel korumanın içini dolduran değerli bir katkı sağlamaktadır. Kent arşivleri ile başlayan çalışmalar kent müzelerine doğru evrildikçe, “**her kente bir kent müzesi**” kavramı temelinde yükselen kampanya sürecinde, tarihi kentlerimizde yerel yönetimler tarafından **367 adet kent müzesi** yapılmıştır. Artık her kentte sandıklar, albümler açılıyor; kentliler kendi sivil geçmişlerinin belgelerini kent müzelerine bağışlıyor; kent müzeleri zenginleşiyor. Kentliler kent müzelerini ziyaret ettikçe kendi kentleri ile yeniden tanışıyorlar. Kentlerimiz için marka icat etmek gibi yersiz çabalar yerine, doğal ve kültürel mirasını koruyarak yaşatan kimlikli kentlerimiz yeniden keşfediliyor.

## Geleceğe Doğru

Yarım yüzyıla yaklaşan bir zaman diliminde, ÇEKÜL Vakfı, önerdiği yeni kavramlar, geliştirip uyguladığı projelerle doğa ve kültür öncelikli bir gündem oluşturdu. Ağır kayıplara rağmen umudu diri tuttu. Geçmişten geleceğe kültürel sürekliliği yakalamak Türkiye’nin barışa uzanan yoludur. Artık geleceğe daha güvenle bakabiliriz.

29.09.2019





# Common Heritage

Antalya Kaleiçi is an urban and archaeological site that has a multifaceted national and international value with its natural, urban, historical, archaeological features and with its narrow streets, courtyard mansions and historical-cultural and monumental structures.

Today, there are 127 monumental buildings (fortifications, bastions, mosques, masjids, wells) and 473 civil architecture examples registered as cultural assets and 93 gardens to be preserved in Kaleiçi.

Everyone is in charge of the historical and cultural heritage of Kaleiçi, because historical environments are accepted as the common property of humanity.

# Ortak Miras

Antalya Kaleiçi; dar sokakları, avlulu konakları ve adım başı tarihsel-kültürel ve anıtsal yapılarıyla çok yönlü ulusal ve uluslararası değere sahip ve kimliğini de bu değerlerden almış olan, doğal, kentsel, tarihsel, arkeolojik özellikleriyle hem kentsel hem de arkeolojik bir sit alanıdır.

Bugün Kaleiçi'nde korunması gerekli kültür varlığı olarak tescil edilen 127 adet anıtsal yapı (sur duvarı, burç, cami, mescit, kuyu gibi); 473 adet sivil mimarlık örneği yapı ve 93 adet korunacak bahçe bulunmaktadır.

Kaleiçi'ndeki tarihi ve kültürel mirastan herkes sorumludur. Çünkü tarihi çevreler, insanlığın ortak malı olarak kabul edilmektedir.

# Hello

TO THE PEOPLE WHO WILL HEAR OUR VOICE IN THE FUTURE

## Call to the Future

On behalf of the “Oldtown” Cities in the world and as their Mayors, we call on you, our future, from 2019 AD .

When we were elected as Mayors, we were aware that we had taken over a very valuable cultural, historical and natural heritage and we should transfer our cities to future generations in greener pastures. We set our goals, we have carried out our duties and services in this direction.

We administrate cities with thousands of years of history. These cities became the source and place of many beauties, love, art and culture. Many esteemed thinkers, artists, architects, educators, religious scholars, philosophers, statesmen, masters and craftsmen were born in these places. Our mission is to transfer all this valuable accumulation to future generations without loss.

We have looked after their marks and we will keep doing. We have opened museums, galleries, exhibitions and we will keep doing.

Our Old Towns as Cultural heritages have sometimes been the capital cities or the bishopric centers in the past, but now many of them became popular tourism resorts. Thousands and millions of tourists visit these places that are worth seeing, staying and living in. And we aim to develop tourism in “sustainable” terms, along with this cultural heritage without damaging the historical and natural values.

We made decisions to solve the problems of our cities and towns as of Old Town Municipalities. We have solved these problems with our fellow citizens and we will continue to do. Because we believe in participatory democracy and we rely on the efforts of stakeholders in solving problems. We saw the power of solidarity. We know that change and development can be achieved through working together with our colleagues, team and stakeholders.

As Old Town Municipalities by the sea, lakes and rivers, we have given priority to the pollution of coasts and water, we have taken measures to protect sea and river species. For we respect nature and we will always stay that way. We know that “trees and green” are the assurances of our future. We are protecting and we will protect.

In order to do archaeological excavations in our surroundings and to bring our history to light, we, as Municipality, have had our contributions and support and these necessary efforts will continue.

We attach special importance to culture and art and organize festivals. National and international artists gave concerts, exhibitions and performances in these cities. Their voices, colors and vibrations echoed in squares, historical places, ancient theaters and temples. There are the traces of enthusiasm, joy and good memories on the streets of The ‘Old Town’.

We have been and we will be concerned about “a future with cultural priority”. Our preservation goals were primarily to revive and sustain the historical monuments, bazaars and neighborhoods. We have to raise our children’s awareness of the environment and protection and we must definitely achieve this.

We aimed to reveal and preserve traditional cognitions and beliefs, verbal and non-verbal expressions, feasts and festivals, cuisine culture, clothing and handicrafts in collective memory gained through the experiences and accumulations of centuries and transferred from generation to generation. To conclude, we have embraced both our tangible and intangible cultural heritage and we will continue to do.

We also document the development of our cities so that people can compare the old and the new and everyone can derive lessons from the mistakes. We have kept and will be keeping all communication channels and resources open in order to create the memory of the community.

***People, those who will hear our voice in the future.***

***We wish you to continue working on protecting and making these precious cities a paradise on earth.***

***Greetings to all who endeavor to carry ‘Old Town’ cities into future generations.***

GELECEKTE SESİMİZİ DUYACAK İNSANLARA ;

# Merhaba!..

Dünya üzerinde yaşayan ‘Oldtown’ Kentleri adına ve onların Belediye Başkanları olarak, geleceğimiz olan sizlere, MS 2019 yılından sesleniyoruz...

Ey insanlar; Bizler Belediye Başkanı seçtiğimizde, çok değerli bir kültür, tarih ve doğa mirasını devraldığımızın ve kentlerimizi gelecek kuşaklara daha iyi koşullarla devretmemiz gerektiğinin bilincindeydik. Hedeflerimizi belirledik; görevlerimizi ve hizmetlerimizi bu doğrultuda yürüttük, yürüteceğiz.

Yüzlerce, binlerce yıllık tarihlere sahip kentleri yönetiyoruz. Bu kentlerimiz nice güzelliğin, sevginin, sanatın, kültürün kaynağı ve mekânı oldular. Buralardan nice değerli düşünür, sanatçı, mimar, eğitimci, din adamı, filozof, devlet adamı çıktı; üstadlar, ustalar, zanaatkarlar yetişti... Bizim görevimiz, bunca değerli birikimi, heba etmeksizin gelecek nesillere aktarmak. Onların izlerine sahip çıktık, çıkacağız. Müzeler, galeriler, sergiler açtık, açacağız...

Kültür mirası ‘Old Town’ kentlerimiz, geçmişte kimi zaman başkent olmuş, kimi zaman piskoposluk merkezi; ama şimdi birçoğu, gözde turizm beldeleri oldu. Binlerce, milyonlarca turistini ziyaret ettiği, görülesi, kalınası, yaşanması yerler... Ve biz, turizmin bu kültürel mirasla birlikte, tarihsel-doğal değerlere zarar vermeden, ‘sürdürülebilir’ nitelikte geliştirilmesini amaçlıyoruz.

‘Old Town’ Belediyeleri olarak, kent ve beldelerimizin sorunlarının çözümü için kararlar aldık. Bu sorunları hemşehrilerimizle birlikte çözdük, çözeceğiz. Çünkü katılımcı demokrasiye inanıyoruz; sorunların çözümünde paydaşların çabalarına güveniyoruz. Dayanışmanın gücünü gördük. Çalışma arkadaşlarımızla, ekibimizle ve paydaşlarımızla; değişimin ve gelişimin ‘birlikte çalışmak’ ile gerçekleşebildiğini biliyoruz.

Deniz, göl, nehir kenarlarındaki ‘Old Town’ Belediyeler olarak, kıyıların ve suyun kirletilmemesine öncelik verdik; deniz ve nehir canlılarını korumak için önlemler aldık. Çünkü doğaya saygılıyız ve hep öyle kalacağız. Geleceğimizin güvencelerinin “ağaç ve yeşil” olduğunu biliyoruz. Koruyoruz, koruyacağız!..

Yakın çevremizde arkeolojik kazıların gerçekleşmesi, tarihimizin gün ışığına çıkması için Belediye olarak katkılarımız, desteklerimiz oldu, olacak, olmalı!..

Kültür ve sanata özellikle önem veriyor, festivaller, şenlikler düzenliyoruz. Ulusal ve uluslararası sanatçılar, bu kentlerde konserler verdi, sergiler açtı, performanslar gerçekleştirdi.

Meydanlarda, tarihi mekânlarda, antik tiyatro ve tapınaklarda onların sesleri, renkleri, titreşimleri yankılandı. ‘Old Town’ sokaklarında coşkunun, sevincin, güzel anıların izleri kaldı.

“Kültür öncelikli bir gelecek” kaygısı ve gayretinde olduk, olacağız. Koruma hedeflerimiz öncelikle tarihi eserlerin, çarşının ve mahallenin canlandırılması, canlı tutulması oldu. Çocuklarımıza, çevre ve koruma bilincini aşlamak –ve bunu mutlaka başarmak– zorundayız.

Yüzyılların deneyim ve birikimleriyle kazanılan ve kuşaktan kuşağa aktararak insanların ortak belleğinde yer eden, geleneksel biliş ve inanışların, sözlü-sözsüz anlatımların, şölen ve şenliklerin, mutfak kültürünün, giyim ve el sanatlarının ortaya çıkarılmasını ve korunmasını hedefledik. Kısacası; görünen-görünmeyen tüm kültürel mirasımıza sahip çıktık, çıkacağız.

Kentlerimizin gelişimini de belgeliyoruz ki, eski ile yeniyi insanlar kıyaslayabilsin; yapılan yanlışlardan herkes dersler çıkartabilsin. Toplumun hafızasının oluşması için, tüm iletişim kanal ve kaynaklarını açık tuttuk, tutacağız.

***Ey insanlar; gelecekte sesimizi duyacak olanlar...***

***Sizden dileğimiz, bu değerli kentleri birer yeryüzü cenneti yapmak ve korumak için çalışmaya devam etmenizdir.***

***‘Old Town’ kentlerini gelecek kuşaklara sağlıklı taşımak için çaba gösteren herkese selam olsun.***



**K**  
kaleiçi

oldtown **fo**  
**r** **u** 2019  
**m**

KATILIMCILAR

**par-**  
**ticipants**



24 country  
ülke

48 cities  
Şehir



Asenovgrad	Bulgaria	Lefkoşa	Cyprus
Bender	Transdinyester	Lepoglava	Crotia
Berde	Azarbaijan	Levoca	Slovakia
Biograd na Moru	Crotia	Lormont	France
Bolgrad	Ukraine	Lutsk	Ukraine
Calarasi	Moldova	Lviv	Ukraine
Casbah	Algerie	Merdekan	Azarbaijan
Dnipro	Ukraine	Muggensturm	Germany
Fermignano	Italy	Mykolaiv	Ukraine
Girne	Cyprus	Nis	Serbia
Gradara	Italy	Noto	Italy
Hırdalan	Azerbaycan	Nürnberg	Germany
İpek / Peja	Kosovo	Paterno	Italy
Kamyanets-Podilsky	Ukraine	Prag 6	Czechia
Kaposvar	Hungary	Pribor	Czechia
Karachi	Pakistan	Prizren	Kosovo
Kepez	Azarbaijan	Raccuja	Italy
Khmelnyskyi	Ukraine	Rostov-on-Don	Russia
Kiev	Ukraine	Silute	Litvanya
Kobylka	Poland	Stari Grad	Bosnia and Herzegovina
Konjic	Bosnia and Herzegovina	Svetvincenat	Crotia
Krakow	Poland	Ternopil	Ukraine
Kutaisi	Georgia	Uganda	Uganda
La Goulette	Tunusia	Zamosc	Poland

# Krakow, Poland



Krakow is one of the best recognizable cities in this part of Europe, a favourite destination of individual and group trips. In recent years, Krakow has become a city of ever increasing innovative and creative initiatives in various fields. Until recently, it attracted visitors with its legend: a treasure trove of Polish heritage, European Capital of Culture, a city full of events and unique collections, a city organizing excellent festivals.

Currently, Krakow is the artistic and intellectual centre of southern Poland, and one of the most popular tourist spot in Europe. 13,5 million guests visited Krakow in 2018. Krakow's main Market Square – the largest mediaeval square in Europe – has always been the heart of the city, vibrant with life throughout the year. The 47 tenement buildings surrounding the square house numerous cafés, restaurants, pubs, galleries, shops, bookstores, and museums. The passage of time is marked by the bugle call played every hour on the hour from the top of the taller tower of St. Mary's Basilica – the only musical signal in the world sounded regularly for six centuries. The most distinctive buildings in the Rynek Główny are St. Mary's Basilica, with its imposing Gothic altar, and Sukienice (Cloth Hall) – the best preserved cloth market in Europe.

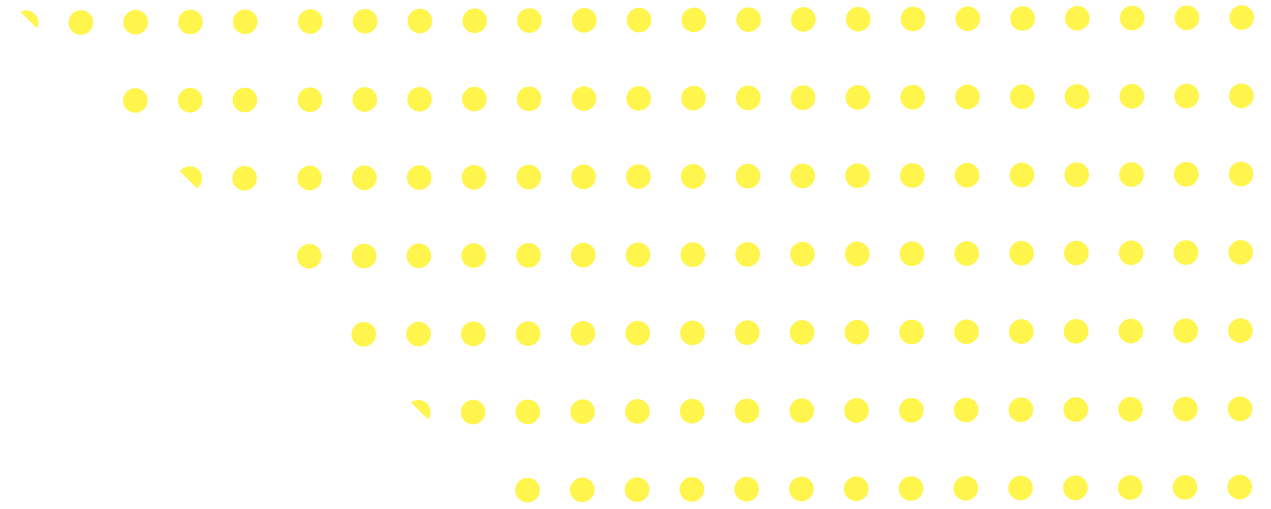
Krakow is a magnificent, old city, historical capital of Poland, with UNESCO-listed Old Town, famous museums with Da Vinci's and

Rembrandt's masterpieces. Wawel castle – the former seat of Poland's kings and the Krakow Old Town, alongside the Kazimierz district, were selected for the origin UNESCO World Heritage List, created in 1978. At the time, this honor was awarded to just 12 sites around globe. Małopolska region is a real treasure of UNESCO, with 14 of the 27 sites on the World Heritage List in Poland located in the region. Other locations include the Salt Mine in Wieliczka, the oldest salt mine in the world, located 12 kilometers south of Krakow. The Auschwitz-Birkenau Nazis concentration camp in Oświęcim was recognized as a UNESCO site in 1979. Krakow and the Małopolska region are a treasure trove of ideas for organizers of motivational and integration events.

Krakow is Poland's capital of culture. The city can boast the best museums in the country and some best theaters. It has a number of Poland's top writers, painters, and musicians among its residents. No wonder Krakow was named a European City of Culture in 2000, and since 2013 UNESCO has proclaimed Krakow the City of Literature. In addition, this year Krakow was awarded the title of European Capital of Gastronomic Culture 2019

Festivals -10 new large-format festivals from all fields of culture: music, literary, visual arts, opera, theatre, photo month. Additionally, Krakow has about 100 regular cyclical events of a festival nature, which attracts around 200,000 participants.

Krakow is Poland's capital of culture. The city can boast the best museums in the country and some best theaters. It has a number of Poland's top writers, painters, and musicians among its residents.







*Krakow, Polonya'nın kültür başkentidir. Ülkedeki en iyi müzelere ve en iyi tiyatroların bazılarında sahip olan şehrin sakinleri arasında Polonya'nın en iyi yazarları, ressamı ve müzisyenleri var.*

## Krakow, Polonya

Krakow, bireysel ve grup gezileriyle Avrupa'nın bu bölgesinde iyi tanınan şehirlerdendir. Son yıllarda Krakow çeşitli alanlarda yenilikçi ve yaratıcı girişimlerin giderek arttığı bir merkez haline geldi. Bugüne kadar düzenlenen mükemmel festivaller, etkinlikler ve eşsiz koleksiyonlarıyla Krakow, Polonya mirasının hazinesi ve Avrupa Kültür Başkenti olarak ziyaretçileri çekiyor.

Bugün Krakow, Güney Polonya'nın sanatsal - entelektüel merkezi ve Avrupa'nın en popüler turistik noktası. Ziyaretçi sayısı 2018'de 13,5 milyondur. Avrupa Ortaçağ meydanlarının en büyüğü olan ana Pazar Meydanı, her zaman şehrin kalbi ve yıl boyu canlılık içinde. Meydan çevresinde 47 galeri, müze, kafe, restoran, kitapçı ve dükkanlar var. Azize Mary Bazilikası kulesinin tepesinde 6. yüzyıldan beri her saat başı çalan çan,

zamanın geçtiğini hatırlatır. Pazar meydanı Rynek Główny'nin en çarpıcı binaları, Avrupa'nın en iyi korunmuş kumaş pazarı olan Sukiennice (Kumaş Sarayı) ve çarpıcı Gotik sunağıyla Azize Mary Bazilikasıdır.

Polonya'nın -UNESCO listesindeki- tarihî başkenti Krakow, Da Vinci ve Rembrandt'ın şaheserlerinin bulunduğu ünlü müzeleriyle, muhteşem bir 'eski şehir'dir. Polonya krallarının eski merkezi olan Wavel Kalesi ve Kazimierz bölgesi ile, 1978 yılında UNESCO Dünya Mirası Listesine seçildi - o zaman dünyada sadece 12 meydan bu onura layık görülmüştü. Polonya'nın Małopolska bölgesi, Dünya Kültürel Miras listesindeki 27 merkezin 14'ü ile, UNESCO için gerçek bir hazinedir. Dünyanın en eski tuzlaşmış olan Wieliczka tuz madeni Krakow'un 12 kilometre güneyindedir. Oświęcim'deki Auschwitz-Birkenau Nazi toplama kampı ise

1979'da UNESCO alanı olarak kabul edildi. Krakow ve Małopolska bölgesi, motivasyon ve entegrasyon etkinliği organizatörleri için, adeta bir fikir havuzudur.

Krakow, Polonya'nın kültür başkentidir. Ülkedeki en iyi müzelere ve en iyi tiyatroların bazılarında sahip olan şehrin sakinleri arasında Polonya'nın en iyi yazarları, ressamı ve müzisyenleri var. 2000'de Avrupa Kültür Şehri seçilen Krakow, 2013'te UNESCO tarafından Edebiyat Şehri olarak ilan edildi ve 2019'da ise Avrupa Gastronomi Kültür Başkenti unvanını aldı.

Müzik, edebiyat, görsel sanatlar, opera, tiyatro, fotoğraf ayları gibi tüm kültür alanlarındaki 10 tane yeni ve geniş formatlı festivalin yanı sıra Krakow, yaklaşık 200.000 katılımcıyı çeken, festival niteliğinde 100 dolayında düzenli etkinliğe sahip.





# Lviv, Ukraine

**L**viv is an important educational, cultural, tourist and IT center of Ukraine and Eastern Europe. Lviv is the largest city in western Ukraine and the 7th largest city in the country overall. Lviv is a very beautiful city with its narrow medieval streets paved with stones, architectural decoration done in different styles preserved in its original form. The slogan of the city – “Lviv open to the world”.

Lviv was founded in the middle of the 13th century by Prince Danylo Halytskyi, who named the city after his son Lev. The first written mentioning of Lviv dates back to 1256 in the Galicia-Volhynian chronicle. During the late 13th century, Lviv quickly developed which resulted in becoming the capital of Galicia-Volhynia principality in 1272. For decades, Romanovych dynasty has reigned over the region, taken over by Dmytro Dedko in 1340 – 1349. However, 1349 was the changing point, a start of the new era in the city’s history. Polish king Casimir III the Great seized the city, astonished by its beauty and location. In 1356 he granted Lviv the Magdeburg Law. The fact opened many opportunities for development and independent life of the city.

During the next centuries, Lviv became a multinational and multi-religious city. Than the town was seized briefly by the Cossacks in 1648 and the Swedes in 1704. In 1772, Lviv is given to the jurisdiction of the Austrian Empire as a result of the redistribution of the Polish state. Starting this year and until 1918, the city is officially called Lemberg. The government of the short-lived Western Ukrainian National Republic arose in Lviv in 1918, but the Poles drove Ukrainian troops out of the city and regained control. Lviv was seized by the Soviet Union in 1939 and, after German

occupation, annexed by the Soviets in 1945. After the Ukraine gained independence in 1991 year, Lviv had become the cultural and spiritual centre of Ukrainian revival nation.

Lviv is the place where the history is united with the modern architecture. Lviv is an outstanding example of the fusion of the architectural and artistic traditions of Eastern Europe with those of Italy and Germany. Lviv’s historic churches, buildings and relics date from the 13th century. Its architecture reflects various European styles and periods. After the fires of 1527 and 1556 Lviv lost most of its gothic-style buildings but it retains many buildings in renaissance, baroque and the classic styles.

Since 2009 Lviv has been the Cultural Capital of Ukraine. The city is a centre of art, literature, music and theatre.

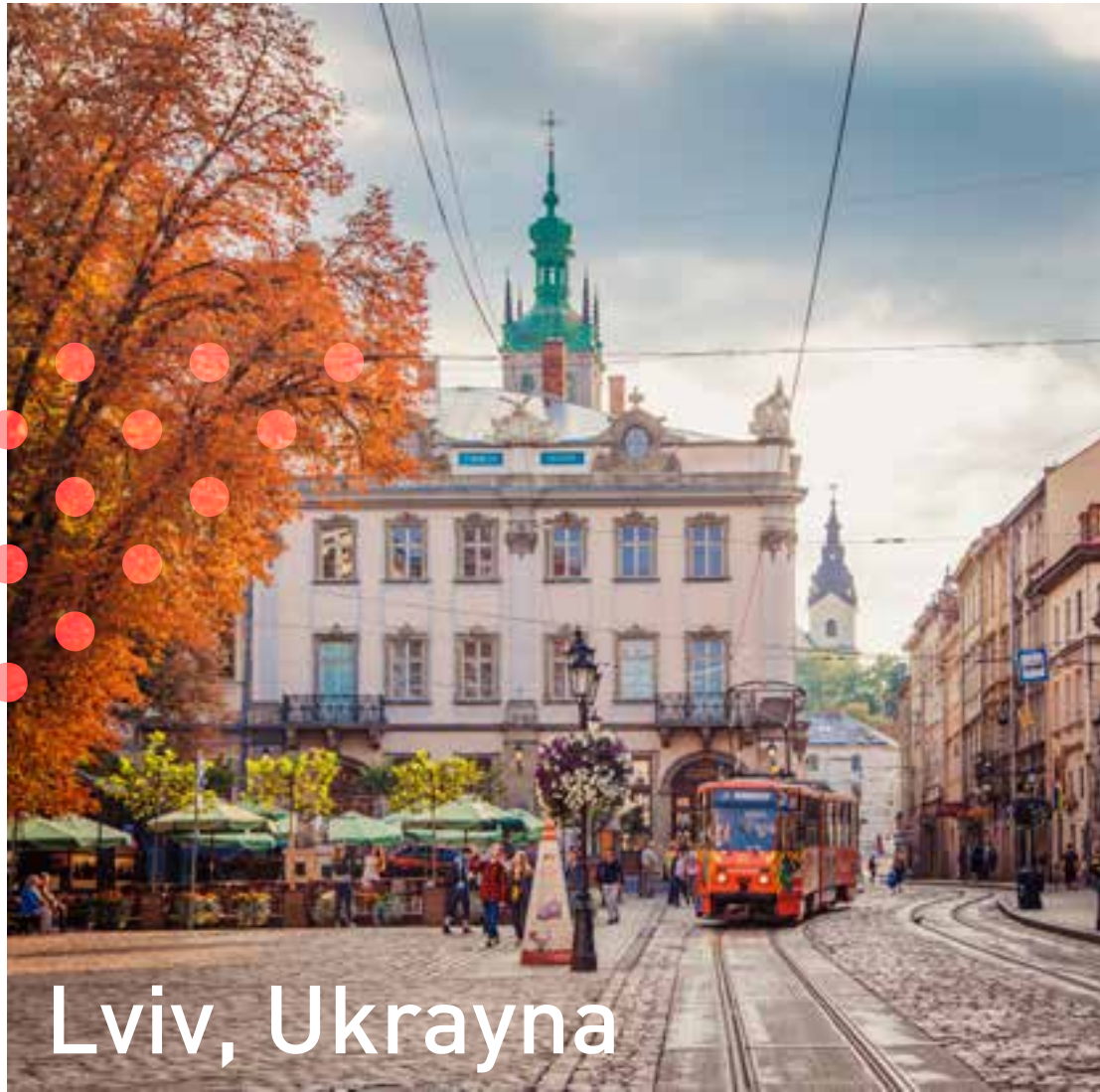
The heart of the city is Rynok Square, which has a 65-meter town hall. The observation deck was opened in 2003. It’s open daily, that gives an opportunity to citizens and guests of the city both in the summer and in winter enjoy the beautiful view of the city. Among the most prominent architectural monuments of the city are the Black Stone House, the Korniakt Palace, the Dominican Cathedral, the Royal Arsenal, the Gunpowder Tower, Italian Courtyard, Bernardyrs’ monastery, Latin Cathedral, St. George’s Cathedral, Potocki Palace, Lychakiv Cemetery, Vysokyi Zamok (High Castle) Hill etc. The Lviv Theatre of Opera and Ballet (Lviv Opera House) is very famous for its beauty. In 1903 the Lviv National Opera house, which at that time was called the City-Theatre, was opened emulating the famous Vienna State Opera house.

As genuine diamond of Eastern Europe, Lviv looks like a museum under open-sky. Lviv was the first Ukrainian city to join the network of creative cities of UNESCO. The historic city center (120 ha) was listed

as a UNESCO World Heritage Site in 1998. Over 55% of all Ukrainian architectural monuments are situated in Lviv (2500 monuments of history and architecture). Since 2009 Lviv has been the Cultural Capital of Ukraine. The city is a centre of art, literature, music and theatre. Lviv obtained the title of City of Literature in December 2015. Lviv is the city of festivals and celebrations, which over 100 annually classical and jazz music, literature, theater, gastronomic and much more.

There are 60 museums, 10 theaters and 104 cathedrals and churches. Lviv is also the home of many cultural institutions, including a philharmonic orchestra and the Lviv Theatre of Opera and Ballet.

Lviv is also an important education centre of Ukraine. Ivan Franko National University of Lviv (1661) is one of the oldest universities in Central Europe and the first university in Ukraine. Lviv also is Youth Capital of Ukraine 2018.



*Lviv, 2009'dan beri Ukrayna'nın Kültür Başkenti kabul edilir. Şehir bir sanat, edebiyat, müzik ve tiyatro merkezidir.*



Lviv, Ukrayna ve Doğu Avrupa'nın önemli bir eğitim, kültür, turizm ve bilgi işlem merkezlerinden biri. Ukrayna'nın batısındaki en büyük, ülkenin ise 7. büyük şehridir. Lviv, taş döşeli dar ortaçağ sokakları, orijinal formunda korunmuş farklı tarzdaki mimari dekorasyonu ile çok güzel bir yerdir. Sloganı "Dünyaya Açık Lviv".

Lviv, 13. yüzyılın ortalarında, oğlu Lev'in adını şehre veren Prens Danylo Halytskyi tarafından kuruldu. Kent yazılı olarak ilk kez 1256 yılında Galiçya-Volhynian kayıtlarında geçti. 13. yüzyılın sonlarında, hızla gelişti ve 1272'de Galiçya-Volhynia prensliğinin başkenti oldu. Romanoviç hanedanı Dmytro Dedko tarafından 1340 -1349 yılları arasında yönetildi. 1349 yılı şehrin tarihinde yeni bir dönemin başlangıcı oldu. Polonyalı kralı III. Casimir, güzelliği ve konumundan etkilenerek şehre egemen oldu. 1356'da Lviv'e Magdeburg Yasası imtiyazını verdi. Bu da şehrin gelişimi ve bağımsız yaşamı için bir çok fırsat yarattı.

Sonraki yüzyıllarda, Lviv çok uluslu ve çok

dinli bir şehir oldu. Kasaba 1648'de Kazaklar ve 1704'te İsveçliler tarafından kısa süreli ele geçirildi. 1772'de, Lviv, Polonya devletinin yeniden dağılması sonucunda Avusturya İmparatorluğu'nun yetki alanına verildi. O zamandan 1918 yılına kadar, resmi olarak Lemberg ismiyle anıldı.

Kısa ömürlü Batı Ukrayna Ulusal Cumhuriyeti hükümeti 1918'de Lviv'de doğdu, ancak Polonyalılar Ukrayna birliklerini şehir dışına sürdü ve kontrolü yeniden ele geçirdi. Lviv, 1939'da Sovyetler Birliği tarafından ele geçirildi ve Alman işgalinden sonra, 1945'te Sovyetlere bağlandı. Ukrayna 1991 yılında bağımsızlık kazandıktan sonra Lviv, Ukrayna canlanma ulusunun kültürel ve manevi merkezi oldu.

Lviv, tarihin modern mimariyle birleştiği yerdir. Doğu Avrupa'nın mimari ve sanatsal geleneklerinin İtalya ve Almanya ile kaynaşmasının bir örneğidir. Şehrin tarihi kiliseleri, binaları ve kalıntıları 13. yüzyıldan kalmadır. Mimarisini çeşitli Avrupa stillerini ve dönemlerini yansıtır. 1527 ve 1556 yangınlarından

sonra Lviv, gotik tarzı binalarının çoğunu kaybetti, ancak ronesans, barok ve klasik tarzlarda birçok bina korundu.

Şehrin kalbi, 65lik metre uzunluğundaki Belediye Binası'nın da içinde olduğu Rynok Meydanıdır. Gözlem terası 2003 yılında açıldı. Her gün ziyarete açık ve misafirler hem yazın hem de kışın burada şehrin güzel manzarasının tadını çıkartabilir. En göze çarpan mimari anıtlar arasında; Kara Taş Ev, Korniyak Sarayı, Dominik Katedrali, Kraliyet Arsenal, Barut Kulesi, İtalyan Avlusu, Bernardyrs Manastırı, Latin Katedrali, Aziz George Katedrali, Potocki Sarayı, Lychakiv Mezarlığı, Vysokyi Zamok (Yüksek Kale) Tepesi vardır. Lviv Opera ve Bale Tiyatrosu (Lviv Opera Evi) güzelliği ile ünlüdür. 1903 yılında, o zamanlar Şehir Tiyatrosu olarak adlandırılan Lviv Ulusal Opera Binası, ünlü Viyana Devlet Opera Binası'na benzetilerek yapıldı.

Doğu Avrupa'nın gerçek elması olan Lviv, açık hava müzesine benzer. Lviv, UNESCO'nun yaratıcı şehirleri ağına katılan ilk

Ukrayna şehri oldu. Tarihi şehir merkezi 1998'de UNESCO Dünya Mirası Listesi'nde eklendi. Ukraynadaki mimari eserlerin % 55'inden fazlası Lviv'dedir (2500 tarih ve mimarlık anıtı).

Lviv, 2009'dan beri Ukrayna'nın Kültür Başkenti kabul edilir. Şehir bir sanat, edebiyat, müzik ve tiyatro merkezidir. Aralık 2015'te Edebiyat Şehri unvanını aldı. Her yıl 100'ün üzerinde klasik ve caz müziği, edebiyat, tiyatro, gastronomi ve çok benzeri festivaller ve kutlamalara ev sahipliği yapmaktadır.

60 müze, 10 tiyatro ve 104 katedral ve kilisesi vardır. Lviv aynı zamanda filarmonik bir orkestra ve Lviv Opera ve Bale Tiyatrosu da dahil olmak üzere birçok kültürel kurumun mekanıdır.

Lviv ayrıca Ukrayna'nın önemli bir eğitim merkezidir. Lviv Ivan Franko Ulusal Üniversitesi (1661), Orta Avrupadaki en eski üniversitelerden ve Ukraynadaki ilk üniversitedir. Lviv aynı zamanda Ukrayna 2018 Gençlik Başkentidir.

# Zamość, Poland

Zamość is an ideal town, built on an anthropomorphic plan. Hetman's residence is the head, the Zamojska Academy and the Collegiate Church are the lungs and Grodzka Street running across the Rynek Wielki to the Lwowska Gate is the spine.

Zamość was set up by Chancellor and Great Crown Hetman Jan Zamoyski, one of the most outstanding people in 16th century Poland.

On 10 April 1580 King Stefan Batory granted the town its municipal rights and a coat of arms. Zamość was designed by an Italian architect Bernardo Morando as a modern fortress, surrounded by defensive walls with seven bastions and three entrance gates: Lwowska, Lubelska and Szczepzaska.

Zamość fortress withstood a siege laid by Cossack and Tatar troops during the Khmelnytsky Uprising and that of Swedish troops during the Swedish Deluge in 1656. During the Partitions of Poland the town fell first under Austrian rule and then under Russian rule. Zamość fortress was besieged many times in the 19th century. In 1866 the fortress

was demolished: the defensive walls were partly blown up and the moat was filled with rubble.

Location of Zamość on the main trade route contributed to its rapid development. At the turn of the 16th and 17th century the town became a major economic and cultural centre.

Residents consisting of Polish, Jewish, Armenian, Greek, German, Hungarian and Scottish merchants gave the town its unique cultural and religious diversity. Next to Roman Catholics there were also orthodox Christians, Protestants, Muslims and Jews. In 1594 the Zamojska Academy was established as the third higher education facility in the Republic of Poland.

The town was the capital of the so-called Ordynacja Zamojska – Zamojska Entail, set up in 1589, which had its independent administrative structure, judicial system, statute, military troops and a fortress. Ordynacja Zamojska lasted till 1944 and was terminated with a decree on agrarian reform of PKWN – the Polish Committee of National Liberation issued on 6 September 1944.

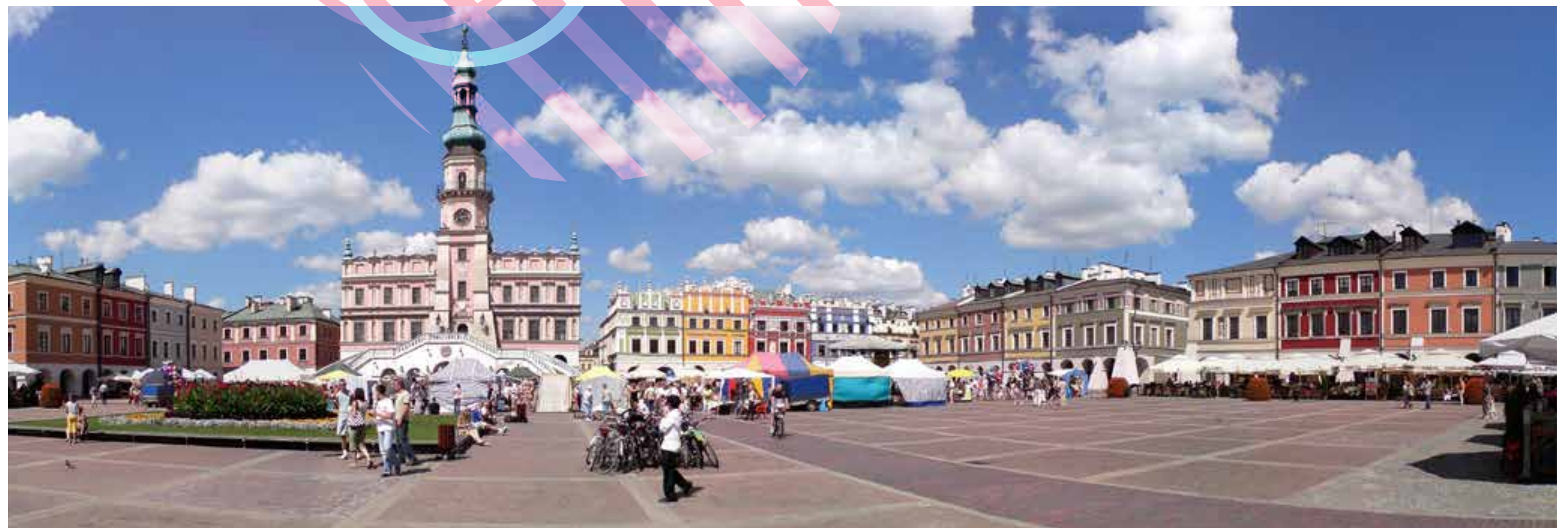
Zamość became known as “Renaissance Pearl”, “Northern Padua” and an Ideal City. In 1992 Zamość Old Town was inscribed on the UNESCO World Cultural Heritage List.

The Old Town in Zamość includes over 200 objects of historical value. Its centre is the Rynek Wielki with the town hall, under which there is Trasa Podziemna Oficyn Ratusza, presenting the history of the town hall and ancient objects obtained during archaeological excavations carried out in the 20th and 21st century. The Rynek is surrounded with picturesque town houses, with their colourful facades and a wealth of friezes, low-reliefs and ornaments. At present the Zamojskie Museum is located in the Armenian town houses.

Zamość Cathedral belongs to the most precious architectural gems of the town. Other important buildings include a Renaissance synagogue, the former palace of the chancellor, the Franciscan church, the Redemptorists' church and St. Catherine's church.



Zamość became known as “Renaissance Pearl”, “Northern Padua” and an Ideal City. In 1992 Zamość Old Town was inscribed on the UNESCO World Cultural Heritage List.





## Zamość, Polonya

Zamość, antropomorfik (insana benzeyen) bir planlı bir şehirdir. Hetman tarafı "başı", Zamojska Akademisi ve Collegiate Kilisesi "ciğerleri", Rynek Wielki'den Lwowska Kapısı'na uzanan Grodzka Sokağı da "omurgası"dır.

10 Nisan 1580'de Kral Stefan Batory, şehre belediye haklarını ve armasını verdi. Zamość, İtalyan mimar Bernardo Morando tarafından modern bir kale olarak tasarlandı, yedi burcu ve üç giriş kapısı olan savunma duvarlarıyla çevrili. Bu kapılar, Lwowska, Lubelska ve Szczebrzeska'dır.

Zamość, 16. yüzyıl Polonya'sının en seçkin insanlarından biri olan Şansölye ve devletli Hetman Jan Zamoyski tarafından kuruldu.

Zamość kalesi, Khmelnytsky İsyanı sırasında Kazak ve Tatar birliklerinin, 1656'daki İsveç Akını sırasında İsveç birliklerinin kuşatmalarına dayandı. Zamość kalesi 19. yüzyılda daha birçok kez kuşatıldı. Sonunda saldırılara dayanamıyarak 1866'da kale yıkıldı, savunma duvarları kısmen havaya uçuruldu ve hendekler molozla dolduruldu.

Zamość tarih boyunca ana ticaret yolu üzerindeki konumu sayesinde hızlı gelişme sağladı. 16. ve 17. yüzyılın başında, kasaba büyük bir ekonomik ve kültürel merkez haline geldi.

Polonyalı, Yahudi, Ermeni, Yunan, Alman, Macar ve İskoç tüccarlardan oluşan halkı şehre eşsiz kültürel ve dini çeşitliliğini verdi. Roma Katoliklerinin yanı sıra ortodoks Hıristiyanlar, Protestanlar, Müslümanlar ve Yahudiler bu çeşitlilikte yerini aldı.

1594 yılında Zamojska Akademisi, Polonya Cumhuriyeti'ndeki üçüncü yüksek öğrenim tesisi olarak kuruldu.

1589'da şehirde kurulan Ordynacja Zamojska; bağımsız idari yapısı, yargı sistemi, yasaları, askeri gücü ve bir kalesi ile Zamojska Entail'in başkentiydi. Ordynacja Zamojska, 1944'e kadar hükümrancılığını sürdürdü. 6 Eylül 1944'te yayınlanan Polonya Ulusal Kurtuluş Komitesi'nin PKWN'nin tarım reformu kararıyla Ordynacja Zamojska sonlandırıldı.

Zamość "Rönesans İncisi", "Kuzey Padua" ve "İdeal Şehir" olarak tanındı. 1992'de Zamość Eski Şehri, UNESCO Dünya Kültür Mirası Listesine girdi.

Zamość'teki Eski Şehir, 200'den fazla tarihi değer barındırır. Belediye binası ve Büyük Pazar Alanını da kapsayan Rynek Wielki bunun en önemli merkezidir. Belediye Binasının zemininde 20. ve 21. yüzyılda yapılan arkeolojik kazılar sırasında elde edilen antik bulgular ve kentin tarihini gözlerimizin önüne seren "Trasa Podziemna Oficyn Ratusza" da buradadır. Rynek meydanını çevreleyen yapıların, renkli cepheleri ve frizleri, alçak kabartmaları ve süs eşyaları olan tablo gibi şehir evleri görenlerin hatıranlıkla izledikleri mekanlardır. Sahipleri, 1585'ten Zamość'a yerleşen Ermenilerin evleri aynı meydan da Zamojskie Müzesi olarak meydanı süslüyor. Zamość Katedrali, şehrin en değerli mimari değerlerine sahip. Önemli binalar arasında Rönesans sinagogu, eski şansölye sarayı, Fransiskan kilisesi, Redemptoristler kilisesi ve Aziz Catherine kilisesi sayılabilir.

# Kyiv, Ukraine

Kyiv is the political centre of the country, where the residence of country leader – the President of Ukraine and Cabinet of Ministers and State Organizations of the country are located. It is also the focus of spiritual, cultural, historical, scientific and educational institutions of Ukraine.

Kyiv is the legendary ancient city with more than 1500 years of history and one of the oldest cities in Europe.

The city limits enclose an area of 780 square km on both banks of the Dnieper. The ancient Upper Town retains its old street pattern, and most of the surviving historical and architectural monuments are located there, for example the cathedral of St. Sophia built in the 11th century, which, despite certain Baroque modifications in the 18th century, remains one of the finest examples of early Rus-Byzantine ecclesiastical architecture.

Close by is the Baroque church of St. Andrew, designed by Bartolomeo Rastrelli and built in the mid-18th century; its site on the crest of the steep slope to the river makes it a striking landmark. Other historical relics in the central area include the ruins of the Golden Gate, also built in the 11th century in the reign of Yaroslav; the Zaborovsky Gate, built in 1746–48; and the remains of the Desiatynna Church, or Church of the Tithes, built in 989–996 by Grand Prince Vladimir I.

Within and immediately adjacent to the area of the former Old Town are many of the city's museums, theatres, and public buildings as well as the principal shops. The axis of the centre is the street known as Khreshchatyk, which runs along the bottom of a small valley the sides of which have in part been landscaped with terraced gardens interspersed with tall, modern office and apartment buildings.

---Intersecting Khreshchatyk at right angles is the wide, poplar-lined Boulevard of Taras

Shevchenko, on which stands the university with its eye-catching red-washed walls. There too is the cathedral of St. Volodymyr, built in 1862–96 in Byzantine style and containing impressive paintings by Viktor Vasnetsov, Mikhail Vrubel, and other artists.

Notable among the many statues in central Kyiv are those that commemorate the Cossack leader Bohdan Khmelnytsky and the Ukrainian poet Taras Shevchenko. North of the old centre is the former trading and Jewish quarter, Podil, with a rectangular pattern of streets and the old merchants' trading exchange, the House of Contracts, built in 1817. Also north of the old centre is the river port.

South of the centre is the Pecherskyy district, along the top of the riverbank. This district contains many of the principal buildings of the Ukrainian government, including the glass-domed palace, built in, that houses the Supreme Council and the 10-story block that houses the Cabinet of Ministers. Nearby is the attractive Mariinsky Palace, built in for the tsaritsa Elizabeth, reconstructed in 1870, and now used for government receptions. At the southern end of this district is the Kyiv-Pechersk Lavra (Monastery of the Caves), founded in the mid-11th century, one of the most famous and important monasteries in the history of the region. Also within the walls are the 17th-century Church of All Saints and an impressive 18th-century bell tower rising 96 m. A major feature of the monastery is the system of catacombs beneath it in which the mummified bodies of early monks and saints, including Nestor, are entombed. Although it is a museum open to the public, the Kyiv-Pechersk Lavra is still in use as a monastery.

All along the steep riverbank, fronting the Upper Town and Pecherskyy district, an attractively landscaped park has been laid out overlooking the Dnieper. With the views it affords, the park forms one of the most striking features of the city. It contains an open-air theatre, sports stadium, and restaurant, and a funicular railway climbs the 90-metre slope.



Kyiv is the legendary ancient city with more than 1500 years of history and one of the oldest cities in Europe.

In 1494 Kyiv's system of local self-government gained a Magdeburg Law order. The Statute, which was granted to the city by the Lithuanian Prince Alexander, limited the rights of tribunes, assigned by the Prince and expanded the rights of citizens. The sense of the Magdeburg Law gave the community an opportunity of establishing the local system of self-government under the example of the German city of Magdeburg. It meant a totally new step in the development of the city administration – it brought the modernization and put Kyiv in the line with Western European cities.

For years of independence the main mentioned pearls of orthodoxy were revived in the capital of Ukraine such as Assumption Cathedral of the Kyiv-Pechersk Lavra and Mikhail's Golden Dome Cathedral, Alexander's Roman Catholic Church and Saint Nikolai's Church at Askold grave. The row of buildings, which became the real decoration of the city was constructed.



# Kiev, Ukrayna

**K**iev, Ukrayna Devlet Başkanının ikamet ettiği ve Bakanlar Kurulu ve devlet örgütünün yapıldığı ülkenin siyasi bir merkezidir. Bunun yanı sıra Ukrayna'nın manevi, kültürel, tarihi, bilim ve eğitim kurumlarının da odağıdır.

Avrupa'nın en eski şehirlerinden olan Kiev, 1500 yıldan eski tarihi ile efsanevi antik bir şehirdir.

Kentin sınırları, Dinyeper Nehrinin her iki yakasında 780 km2 bir alanı kapsar. Antik Yukarı Şehir eski sokak düzenini korur ve 11. yy. inşaa edilen Ayasofya Katedrali gibi tarihi ve mimari anıtların çoğu orada bulunur. 18.yy yapılan Barok değişikliklere rağmen, erken Rus-Bizans kilise mimarisinin en güzel örneklerindedir.

Yakınında, 18.yy. ortalarında inşa edilen ve Bartolomeo Rastrelli tarafından tasarlanan Barok Aziz Andrew Kilisesi yer alır ve nehre dik yamacın tepesindeki yeri onu referans noktası yapar. Merkez bölgedeki diğer

tarihi eserler arasında, 11. yy'da, Yaroslav hakimiyetinde inşa edilen Altın Kapı kalıntıları, arasında inşa edilen Zaborovsky Kapısı ve Büyük Prens I.Vladimir tarafından yaptırılan Desiatynna Kilisesi ya da Tithes Kilisesi'nin kalıntıları yer alır.

Eski Şehir bölgesinin içinde ve hemen bitişiğinde, kentin müzeleri, tiyatroları ve kamu binalarının yanı sıra dükkanlar yer alır. Merkezde kısmen yüksek, modern ofis ve apartman binalarının bulunduğu teraslı bahçelerle düzenlenmiş küçük bir vadinin içinde uzanan Khreshchatyk caddesi size karşılar.

Khreshchatyk'ı dik açıyla kesen kavak ağaçlarıyla kaplı geniş Taras Şevçenko Bulvarında göz alıcı kırmızı renge boyanmış duvarları ile üniversite bulunur. Bulvarda ayrıca, Bizans tarzında inşa edilmiş ve Viktor Vasnetsov, Mikhail Vrubel ve diğer sanatçılar tarafından yapılmış etkileyici resimlerin bulunduğu Aziz Volodymyr Katedrali vardır.

Kiev'in merkezindeki birçok heykel arasında, Kazak lideri Bohdan Khmelnytsky ve Ukraynalı şair Taras Şevçenko anısına yapılanlar da var. Eski merkezin kuzeyi, eski ticaret ve Yahudi mahallesi olan Podil, dikdörtgen şeklinde bir sokak düzenine sahip ve eski tüccarların ticaret borsası olan Sözleşmeler Evi'dir. Eski merkezin kuzeyi de nehir limanıdır.

Merkezin güneyinde, nehir kıyısı Pecherskyy bölgesidir. Bu bölge, cami kubbeli saray da dahil olmak üzere Ukrayna hükümetinin ana binalarını ve Bakanlar Kurulu'na ev s ahipliği yapan 10 katlı bloğu da içerir. Yakınlarda, şimdi devlet resepsiyonlarında kullanılan Çariçe Elizabeth için inşa edilen etkileyici Mariinsky Sarayı var. Güney ucunda, bölge tarihinin en ünlü ve önemli manastırlarından biri olan ve 11. yy ortalarında kurulan Kiev-Pechersk

*Avrupa'nın en eski şehirlerinden olan Kiev, 1500 yıldan eski tarihi ile efsanevi antik bir şehirdir.*

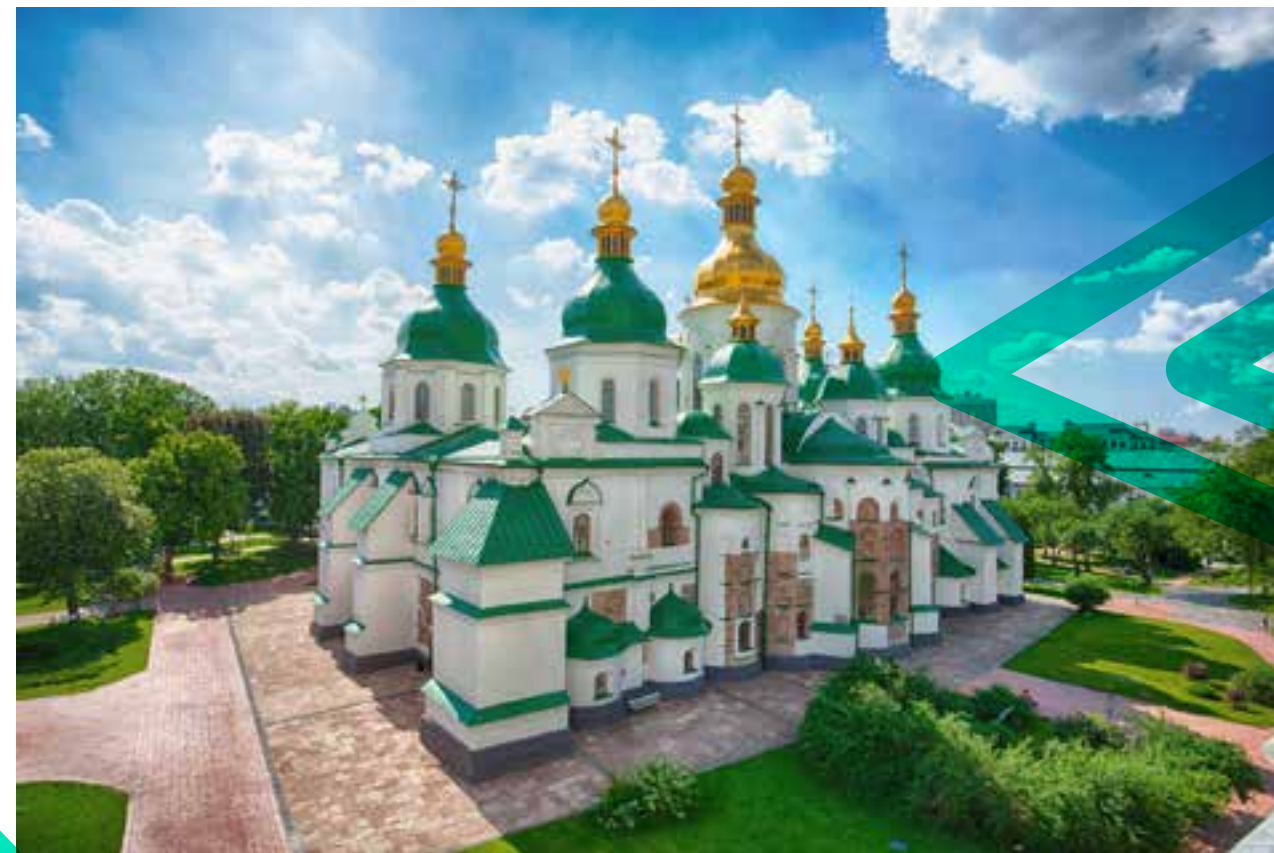
Lavra (Mağaralar Manastırı) yer alır. Ayrıca surların içinde 17. yy. kalma Azizler Kilisesi ve 96m yüksekliğinde ilgi çekici bir 18. yüzyıl çan kulesi vardır. Manastırın en büyük özelliği, Nestor da dahil olmak üzere erken keşişlerin ve azizlerin mumyalanmış bedenlerinin altında gömülü olduğu katakomplar sistemidir. Halka açık bir müze olmasına rağmen, Kiev-Pechersk Lavra hala bir manastır olarak kullanılmakta.

Sarp nehir kenarı boyunca, Yukarı Şehir ve Pecherskyy bölgesinin önünde Dinyeper Nehrine bakan bir park bulunur. Park manzarasıyla, kentin en çarpıcı yerlerinden biridir. İçinde açık hava tiyatrosu, spor stadyumu, restoran ve 90 m yamaca tırmanan kablolu trenyolu bulunur.

1494'te Kiev yerel özerklik sisteminde Magdeburg Kanunu düzenine geçildi.

Şehre Litvanyalı Prens Alexander tarafından verilen statü, Prens tarafından görevlendirilen askerlerin haklarını sınırlarken vatandaşların haklarını artırdı. Magdeburg Yasası topluluğa, Alman Magdeburg şehri örneğindeki gibi yerel özerklik sistemini kurma imkanı verdi. Bu şehir yönetiminin gelişiminde modernleşmeyi getiren yepyeni bir adımdı ve Kiev'i Batı Avrupa şehirleriyle aynı çizgiye getirdi.

Bağımsızlık yıllarıyla, Ukrayna'nın başkentinde Kiev- Pechersk Lavra Katedrali, Mikail Altın Kubbe Katedrali, İskender Roma Katolik Kilisesi ve Askold mezarındaki Aziz Nikolai Kilisesi gibi ana ortodoks incileri yeniden canlandırıldı. Şehrin esas dekorasyonu haline gelen sıralı yapılar inşa edildi.





# Bethlehem, Palestine

The town of Bethlehem, known all over the world as the place where Jesus Christ was born, is today more of a bustling tourist resort than the holy place you would expect. It is full of tourist and souvenir shops, restaurants and bars, which are part of the services that mark the city. Moreover, Bethlehem is twinned with 95 cities around the world.

Modern Bethlehem is an agricultural market and trade center closely linked to nearby Jerusalem. It lies at a distance of 10 km to the south of the Old City of Jerusalem.

Bethlehem and its satellite towns, Beit Sahour and Beit Jala, have many churches, convents, schools and hospitals. The Greek Orthodox have 15 churches and institutions. The Roman Catholics have 25 and the Protestants have 8. The Syriac Orthodox have one church and the Greek Catholics have two churches. The Ethiopians and the Copts have one each. There are also a number of mosques; the most important one is the Mosque of Umar across the square from the Church of the Nativity. This mosque was built in 1849.

You will find numerous foreign institutions in Bethlehem; some are of a religious nature, and others are not. Among them are the Holy Family Hospital that belongs to the Knights of Malta, Efeta Institution for the Deaf and Dumb, the Children's Village SOS, Caritas Children's Hospital, the Swedish Institute for the Handicapped, the Salisians Technical School and many others.

The present Church of the Nativity is one of the earliest Christian structures and it is the first World Heritage Site under Palestine.

Manger Square is the town's central area. It is the core of Bethlehem's hub of religious activity. It is the site of Christmas Eve festivities every year. On the northern side of the city there is the Bethlehem Peace Center.



The first Basilica on this site was begun by Saint Helena, the mother of Emperor Constantine, under the supervision of Bishop Marcarius of Jerusalem. The construction started in 327 A.D., and was completed in 333 A.D.

Manger Square is the town's central area. It is the core of Bethlehem's hub of religious activity. It is the site of Christmas Eve festivities every year. On the northern side of the city there is the Bethlehem Peace Center.

The year's highlight in Bethlehem is Christmas. There are actually three celebrations: the Western observance occurs on December 25, according to the Gregorian calendar; the Orthodox Christmas is celebrated on January 6, according to the older Julian calendar; and finally the Armenian on January 19. On these days, the town is festive with lights and banners, and the churches are full of worshippers and visitors. Carols pour from loudspeakers in the crowded Manger Square, and brisk trade is done in the carved olivewood and mother-of-pearl souvenirs for which Bethlehem is renowned.

Among the exciting aspects of Bethlehem's Christmas are the parades of Palestinian scouts through the town of Bethlehem. They mass in Manger Square to greet each Patriarch on his arrival from Jerusalem. Some scout processions start from Rachel's tomb and March to Manger Square, through Star St. This is the route, which is followed every Christmas Eve by the clergy of Jerusalem, led by the patriarch.

*Yemlik Meydanı, Beytullahim'in merkezî bölgesi ve dinî etkinlik noktasıdır. Her yıl Noel Arifesi şenlikleri burada yapılır. Şehrin kuzey tarafında ise Beytullahim Barış Merkezi bulunuyor.*



Yemlik Meydanı, Beytullahim'in merkezî bölgesi ve dinî etkinlik noktasıdır. Her yıl Noel Arifesi şenlikleri burada yapılır. Şehrin kuzey tarafında ise Beytullahim Barış Merkezi bulunuyor.

Beytullahim'de yılın en önemli olayı Noel'dir. Üç kutlama oluyor: Gregoryen takvimine göre Batı ayını 25 Aralık'ta; Eski Julian takvimine göre Ortodoks Noel'i 6 Ocak'ta ve Ermenilerininkine ise 19 Ocak'ta kutlanıyor. Bu günlerde şehir ışıklar ve afişlerle, kiliseler de ibadet edenler ve ziyaretçilerle dolar. Noel ilahileri, kalabalık Yemlik Meydanı'ndaki hoparlörlerden duyulur. Beytullahim'in ünlü zeytin ağacı oymaları ile sedef hediyelik eşyaların ticareti de burada yapılıyor.

Beytullahim'de Noel'in heyecan verici yanları arasında, Filistinli izcilerin geçit törenleri de var. Her bir Patrik'in Kudüs'e gelişini selamlamak için Yemlik Meydanı'nda toplanılır. Bazı izci geçit törenleri Rachel'in mezarından başlayıp, Star yolundan Yemlik Meydanı'na doğru sürer. Bu yol, her Noel Arifesinde Kudüs din adamları tarafından, Patrik önderliğinde takip edilen rotadır.

## Beytullahim, Filistin

Tüm dünyada, İsa Mesih'in doğduğu yer olarak bilinen Beytullahim şehri, günümüzde kutsal bir yer olmaktan çok, kalabalık bir turizm beldesi. Şehir, sunulan hizmetlerin bir parçası olan turistik ve hediyelik eşya dükkanları, restoranlar ve barlarla dolu. Ayrıca, Beytullahim dünya çapında 95 şehirle 'kardeş şehir' konumunda.

Modern Beytullahim, yakındaki Kudüs'le bağlantılı bir tarım pazarı ve ticaret merkezi. 'Eski Kudüs'ün güneyinde, 10 km mesafede yer alıyor.

Beytullahim ile uydu-şehirleri Beit Sahour ve Beit Jalada birçok kilise, manastır, okul ve hastane bulunuyor. 15 Yunan Ortodoks kilisesi ve kurumu var. Roma Katoliklerinin 25, Protestanların 8 kilisesi; Süryani Ortodokslarının bir kilisesi, Yunan Katoliklerinin iki kilisesi ve Etiyopyalı ve Kıptilerin de birer kilisesi bulunmakta.

Ayrıca çok sayıda cami var; bunlardan en önemlisi, Nativity Kilisesi'nin karşısındaki meydana 1849 yılında inşa edilmiş olan Umar Camii.

Beytullahim'de bazıları dinî nitelik taşıyan, çok sayıda yabancı kurum var. Bunlardan bazıları; Malta Şövalyelerine ait Kutsal Aile Hastanesi, Efeta Sağlık ve Dilsizler Kurumu, Çocuk Köyü SOS, Caritas Çocuk Hastanesi, İsveç Engelliler Enstitüsü, Salisian Teknik Okulu.

Doğuş Kilisesi en eski Hıristiyan yapılardan biri ve Filistin'e bağlı ilk Dünya Mirası Alanı. Bu alandaki ilk bazilika, Kudüs Piskoposu Marcarius'un gözetiminde, İmparator Konstantin'in annesi Saint Helena tarafından yaptırılmış ve MS 327 yılında başlatılan inşaat, 333 yılında tamamlanmış.



# Raccuja, Italy

Raccuja is a mountain center of 1300 inhabitants, the name apparently derives from the French Rocaille - Roccaglie since the town is perched on a rocky hill. The date of foundation is 1091 when the Great Count Ruggero won a sensational victory in the place where the abbey of San Nicolò "de la Ficu" was built. He created a village about "500 steps" from the monastery, where a fortification was already built. In this place a manor called "Branciforti Castle" was built.

The name of Raccuja (lat. Raccudia) appears for the first time in a document dated 1271. The Branciforti Castle stands in the upper part of the inhabited center, in a not very strategic position but fundamental for the control of the Royal path that passed nearby.

In the urban fabric with its characteristic medieval layout, almost at the end of it, rises the sixteenth-century construction of the mother church, one of the largest in the Diocese of Patti: its construction does not date back to before the sixteenth century.

The very ancient Basilian Monastery of San Nicolò is probably the oldest structure of

the town: founded in the Byzantine period, it is certain to have been known since 1091. San Pietro Monastery (XVI Sec.) started in Gothic style is presumed to have been continued in Romanesque, its construction is due to Berengario Orioles III.

Maddona Del Carmelo Monastery of the XVI century, was annexed to the Monastery of which no trace remains. Church of Annunziata (XIV) at one time the Church placed inside the Cemetery was also annexed a Monastery of which no trace remains but the well placed at the center of what was to be the Cloister. San Sebastiano (XI) the few finds found have been recovered following a careful restoration.

Tholos is at the upper part of the Municipality of Raccuja there are some characteristic circular buildings called Tholos or Cubburi whose construction technique can be traced back to that used by the Mycenaean.

In Raccuja there are also several trattorias, farmhouses and numerous bars where you can taste many typical sweets made with hazelnuts including hazelnut ice cream.

## Raccuja, İtalya

Raccuja, 1300 nüfuslu bir dağ merkezidir ve kayalıkların üstüne kurulu olduğu için ismini Fransızca "taş döşeli bahçe" - Roccaglie'den alır. Büyük Kont Ruggero'nun San Nicolò "de la Ficu" manastırının yapıldığı yerde kazandığı önemli zaferin tarihi olan 1091, Raccuja'nın da kuruluş tarihidir. Ancak Raccuja ismi ilk kez 1271 tarihli bir belgede yer aldı.

Şehir daha önce inşaa edilen bir sur'u kalmış Manastırdan "500 adım" ileride kurulduğu söylenir. Burada "Branciforti Şatosu" denilen bir malikâne de buraya inşa edildi. Branciforti Kalesi ise, şehir merkezinin üst kısmında yerini aldı, konumu çok stratejik olmasa da, Kraliyet yolunun kontrolü için önem bir noktada yer alıyordu.

16. yüzyılın sonunda kent dokusu içinde karakteristik ortaçağ düzeniyle Patti Piskoposluğu'ndaki en büyük kiliselerden biri, Anne Kilisesi inşa edildi.

San Nicolò'nin Basilian Manastırı, muhtemelen şehrin en eski yapısı, Bizans döneminde kurulmuş ve 1091'den beri biliniyor.

San Pietro Kilisesinin Gotik tarzda başlayıp Romanesk tarzda bitirildiği tahmin edilmekte ve yapımının III. Berengario Orioles'e dayandığı düşünülmekte.

16.yüzyıla ait Maddona Del Carmelo Manastırı, izleri kalmamış bir başka Manastır ile yanyanadır.

Annunziata Kilisesi, eskiden bir mezarlığın içinde ve bir manastıra komşuymuş, izleri olmayan yapılardan geriye ortada iyi korunmuş bir revak kalmış. San Sebastiano'daki bu buluntular daha sonra dikkatli bir restorasyondan geçti.

Tholos veya Cubburi olarak adlandırılan ve inşaat tekniği Mikenlilere kadar uzanan özellikli dairesel yapıların bulunduğu Tholos, Raccuja Belediyesinin üst kısmında yer alır.

Raccuja'da ayrıca çiftlik evleri, tavernalar ve fındık dondurması da dahil fındıkla yapılan çok çeşitli tatlıları tadabileceğiniz çok sayıda bar bulunmaktadır.



# Asenovgrad, Bulgaria

**A**senovgrad (Bulgarian: Асеновград) or Stanimaka, Bulgarian: Станимака; Greek: Στενήμαχος) is a town in central southern Bulgaria, part of Plovdiv Province. Asenovgrad was founded by the Thracians as Stenímachos (Greek: Στενήμαχος) around 300–400 BC. In 72 BC the city was captured by the troops of the Roman Empire as part of the Roman expansion towards the Black Sea. After a long period of peace, the town was destroyed by the Goths in 251, but rebuilt later. After the Byzantine Empire control, the Slavic tribes flooded the region and became the majority of the population.

The Paleontological Museum in the city is affiliated with the National Museum of Natural History in Bulgaria. It was founded in 1990 and has one of the largest paleontological collections in country.

The southern part of the town is known for its distilleries. Asenovgrad's wines are appreciated all over the country.

The town is famous for its numerous shops for wedding dresses and many Bulgarians come here in order to prepare for their wedding ceremonies.



The city is a destination for religious and cultural tourism. Its main attractions are the monasteries St. Petka (Bulgarian: Света Петка) and Arapov's monastery (Bulgarian: Араповски манастир) and St. Kirik (Bulgarian: Свети Кирик). Around the city there are 5 monasteries, 15 churches and 58 chapels (for which the city earned the nickname "The Little Jerusalem"), also there are historical, ethnographic and paleontological museums and 2 kilometers from the town is Asen's Fortress (Bulgarian: Асеновата крепост).

Outside of the town is the 40 Springs (Bulgarian: 40-те извора) hunting and fishing resort. The climate is very pleasant during the winter and cool in the summer, which made the city and its surroundings very attractive for tourism.

Asen's Fortress (Bulgarian: Асеновата крепост) is located 2 kilometres from the town proper, in Rhodope mountains. The fortress has existed since the time of the Thracians, and during the Middle Ages was a main strategic point.



Asenovgrad,  
Bulgaria

**A**senovgrad ya da diğer adıyla Stanimaka, Bulgaristan'ın güneyindeki Plovdiv iline bağlı bir şehir. Asenovgrad, MÖ 300–400 yıllarında Trakyalılar tarafından Stenímachos ismiyle kurulmuş. Roma'nın Karadeniz'e doğru genişlemesi ile Şehir MÖ 72 yılında Roma İmparatorluğu'nun birlikleri tarafından ele geçirilmiş. Uzun bir barış döneminin ardından MS 251 yılında Gotlar tarafından tahrip edilmiş, ancak daha sonra yeniden inşa edilmiş. Bizans İmparatorluğu'nun kontrol döneminden sonra, Slav kabileleri bölgeyi istila etmiş ve halkın çoğunluğunu onlar oluşturmuş.

Şehir, inanç ve kültür turizmi için bir destinasyon. Başlıca ilgi çekici yerleri; St. Petka ve Arapov Manastırları ile St. Kirik'dir. Şehrin çevresinde 5 manastır, 15 kilise ve 58 şapel –ki "Küçük Kudüs" lakabını bu yüzden almıştır–, ayrıca tarih, etnografya ve paleontoloji müzeleri ile, şehirden 2 km uzaklıkta Asen Kalesi bulunuyor. Şehrin dışında 40 tane su kaynağı, avlanma ve balık tutma yerleri

mevcut. İklimi, kışın çok güzel ve yazın serindir, bu da şehri ve çevresini turizm açısından çok cazip kılmaktadır.

Asen Kalesi, Rodop Dağlarında, şehirden 2 km uzaklıktadır. Trakyalılar zamanından beri varlığını sürdürmüş ve Ortaçağ boyunca stratejik bir nokta olmuştur.

Şehirdeki paleontoloji müzesi, Bulgaristan'daki Ulusal Doğa Tarihi Müzesi'ne bağlı olarak 1990 yılında kurulmuştur ve ülkedeki en büyük paleontolojik koleksiyona sahip müzelerdendir.

Şehrin güney kısmı, damıtma yerleri ile ünlüdür ve Asenovgrad şarapları tüm ülkede beğenilir.

Şehir, sayısız gelinlik dükkaniyle tanınmakta ve birçok Bulgar vatandaşı düğün törenine hazırlanmak için buraya gelmektedir.

# Biograd Na Moru, Croatia



Welcome to the center of the Adriatic, to the Croatian town that receives you openhearted and offers pleasant moments of rest in an admirable nature and ideal climate.

First time mentioned in the mid 10th century, Biograd on the sea was given the role of the seat of Croatian kings and bishops in the following century. The period of its greatest flourish reached its peak when the city became the residence of the medieval Croatian emperors. In 1102 the Croato-Hungarian king Colomanus was crowned there. Numerous artefacts of the tumultuous and rich history of the Biograd region were stored in Regional Museum..

Biograd is a relatively small maritime city. Nevertheless, it has a rich historical background reflected in the Christian ecclesiastical buildings such as the parish

church of St. Anastasia (1761), the early Romanesque church of St. Anthony (13th century) and the church of St. Rocco (16th century). Of all the ancient buildings that once existed in Biograd, only the basilica of St. John (11th century) has survived the Venetian devastation in 1125. Still, on the neighbouring island of Pasman, an 800-year old Benedictine Monastery of St. Cosmas and Damian (1125) stands alongside the Franciscan Monastery of St. Damian dating back to the 16th century.

Once a crown city of Croatian kings, Biograd on the sea is today well-known tourist and especially Dalmatian nautical center.

Interesting geographic position, surrounded by national parks Kornati, Krka, Paklenica, North Velebit, Plitvice lakes and two nature parks, Vrana lake and Telascica, long lasting tourist tradition, a rich cultural, sports and

catering offer are only some of the reasons to choose Biograd as a destination for interesting and dynamic vacation.

Events that have crossed the Croatian border long ago each year attract our guests and exhibitors in "Eco Ethno" offer. Unforgettable experiences like Biograd "Long table", Biograd night, LAG Festival, Croatia Harley Days, Vespa Days, Biograd Boat Show are bringing the best of Croatia and Europe for years.

Beaches in Biograd are vast gravel and sand. On the two of the beaches is the international symbol of the environmental protection and sustainable management of the sea and coastline called the Blue flag. Biograd is the holder of recognitions for the quality of life "Silver Flower of Europe". Come, visit Biograd, feel the synergy of nature and human, hear the beating of our heart, heart of Dalmatia.





# Biograd Na Moru, Hırvatistan

**A**driyatik'in merkezine, sizi içtenlikle karşılayan ve hayranlık uyandıran bir doğa ve ideal bir iklimle keyifli anlar sunan Hırvat kasabası Biograd'a hoş geldiniz.

10. yüzyılın ortalarında ilk kez adı duyulan Biograd –Adriyatik Denizi kıyısındaki yarımada–, sonraki yüzyılda Hırvat krallarının ve piskoposların meskeni oldu. Şehir, ortaçağ Hırvat imparatorlarının ikamet merkezi haline gelince, gelişiminin zirvesine ulaştı; 1102 yılında Hırvat-Macar kralı Colomanus burada taç giydi. Biograd bölgesinin çalkantılı ve zengin tarihine ait çok sayıda eser, Bölgesel Müze'de saklanıyor.



Biograd görece küçük bir deniz şehri. Bununla birlikte, Aziz Anastasia Kilisesi (1761), Aziz Anthony erken Romanesk Kilisesi 13. yy ve Aziz Rocco Kilisesi 16. yy gibi Hıristiyan dinî yapılarına yansıyan zengin bir tarihî geçmişe sahip. Bir zamanlar Biograd'da bulunan tüm eski yapılar arasında, 1125 yılındaki Venediklilerin yıkımından sadece Aziz John Bazilikası 11. yy kurtuldu. Komşu Pasman Adasında, 800 yıllık Aziz Damian ve Cosmas'ın Benedict Manastırı (1125), Aziz Damian'ın 16. yy'dan kalma Fransisken Manastırı ile bir arada durmakta.

Bir zamanlar Hırvat krallarının şehri olan Biograd, günümüzde tanınmış bir turizm ve özellikle Dalmaçya deniz merkezidir.

Kornati, Krka, Paklenica, Kuzey Velebit, Plitvice milli parklarıyla çevrili Biograd; ilginç coğrafi konumu, gölleri ve iki doğa parkı, Vrana Gölü ve Telascica ile kalıcı

turizm geleneği, zengin kültür, spor ve yiyecek-içecek seçenekleri ile, ilginç ve dinamik bir tatil destinasyonu.

Uzun zaman önce Hırvatistan sınırını aşan etkinlikler ile "Eco Ethno" her yıl misafirlerimizi ve katılımcılarımızı çekiyor. Biograd "Uzun Masa", Biograd gecesi, LAG Festivali, Hırvatistan Harley Günleri, Vespa Günleri, Biograd Boat Show gibi unutulmaz şenlikler yıllardır Avrupa'nın en iyilerinden.

Biograd'daki plajlar çakıl ve kumdur. Plajların ikisinde, çevre koruması ve sürdürülebilir kıyı şeridi yönetiminin uluslararası sembolü olan Mavi Bayrak var. Biograd, yaşam kalitesini tanımlayan "Avrupa Gümüş Çiçeği"ne de sahip.

Gelin, Biograd'ı ziyaret edin, doğanın ve insanın sinerjisini hissedin; kalbimizin, Dalmaçya'nın kalbinin atışını duyun.



# La Goulette, Tunis

Like all Mediterranean cities, the city of La Goulette has been the anchor of several successive civilizations. It embodies a long and abundant history.

La Goulette was home to a flourishing corsair activity that was at the origin of the main naval battles of the sixteenth century between the Ottoman Empire and the Spanish Empire under the reign of Charles V and Philip II. She also experienced the atrocities of the fratricidal wars of the Arab-Muslim era before ending with the two great world wars of the last century.

All these events have left traces on this city by its fortress known throughout the world as being the second best-fortified city after the city of Brest in France, the fortress of Goulette called Qualat Halk El Oued or Karaka whose area is 11650 m2. Its construction is ensured by the Spanish conquerors chased in 1574 after more than 30 years of Turkish presence under the command of the general "kherredine pacha" said Barbarossa.

La Goulette has housed the séraïl of Mohamed Sadok Bey and his eminent ministers, it has a military and commercial port ranked third in the history of Tunisia after the port of Carthage of the Punic era and Porto-Farina Utique dating from the

Roman occupation. And today he is the specialist port in the traffic of coaches and steamers.

From 1868, year of the signing of the Tuniso-Italian Treaty of La Goulette which encourages immigration to Tunisia, the arrival of Italians is becoming more and more massive and they become the majority in the city, giving life to the district of La Petite Sicile. The two communities are mixed, especially through mixed marriages; in this context of animated cosmopolitanism, cultural interactions are frequent, both in terms of dress or traditional religious solemnity such as the feast of August 15 during which Sicilian fishermen used to follow a procession in honor of the Virgin Mary. It was customary for the Madonna to leave the church for the blessing of the sea. Muslims, Jews and Christians have appropriated this procession in various ways in a fraternal spirit.

The religions of the book rubbed shoulders, in a climate of tolerance rarely encountered elsewhere than La Goulette. Muslim pilgrims flocked every year at the same time following an ancestral rite to Zaouia Sidi Sherif in tribute to the great scholar and religious leader that was Sidi Chérif. The Christian of La Goulette were taking part in this celebration. Jewish worship took place in

the synagogue and the Jewish community celebrated its holidays in a joyous atmosphere in the sight of everyone. On the main road of the city are mixed restaurants, pubs, cafes ... Summer visitors especially in the summer evenings, in front of this profusion of outdoor eating places do not know which to choose. The reborn of these evenings at the Goulette did and still makes its richness and its national originality.



## La Goulette, Tunis

Tüm Akdeniz şehirleri gibi La Goulette de, artarda gelmiş birçok medeniyetin yerleşim noktası olarak uzun ve zengin bir tarihi sahiptir.

La Goulette şehri, V. Charles ve II. Philip döneminde, Osmanlı İmparatorluğu ile İspanyol İmparatorluğu arasındaki 16. yüzyıl deniz savaşlarıyla gelişen korsan faaliyetlerine ev sahipliği yaptı. Ayrıca, geçen yüzyılın iki büyük Dünya Savaşı'ndan çok önce de, Arap-Müslüman dönemindeki kardeş-katli savaşlarının vahşetini yaşadı.

Tüm bunlar elbette, şehirde izler bıraktı; Karaka veya Qualat Halk El Oued olarak bilinen, 11.650 m2 alanlı Goulette kalesi, Fransadaki Brest'ten sonra dünyadaki en iyi 'müstahkem kale' olarak bilinir. Kale, Barbaros Hayrettin Paşa komutasında 30 yıldan fazla süren Osmanlı yönetiminin ardından, İspanyol fatihler tarafından yapıldı.

La Goulette, Muhammed Sadık Bey'in haremine ve seçkin bakanlarına da ev sahipliği yaptı. Punic dönemdeki (MÖ 264-146) Kartaca limanı ve Roma işgalinden kalma Porto-Farina Utique limanından sonra Tunus tarihinde önem sırasındaki üçüncü askerî ve ticarî liman olan şehir, bugün vapur ve vagon trafiğine ayrılmış bir limandır.

1868 yılında, Tunus'a göçü teşvik eden Tunus-İtalya Antlaşması'nın imzalanmasıyla, İtalyanlar kitleler halinde gelerek bu 'Küçük Sicilya' yerleşimine hayat verip şehrin çoğunluğunu oluştururlar.

İki topluluğun özellikle evlilikler yoluyla karışmasıyla oluşan kosmopolitan yapı ve kültürel etkileşim, gerek giysilerde ve yemeklerde, gerek Sicilyalı balıkçıların her 15 Ağustos'ta Bakire Meryem onuruna yaptığı geleneksel dinî tören gibi ritüellerde, sıkça görülür. Madonna'nın denizi kutsamak için kiliseyi terk etmesi geleneğini, geçit törenine kardeşlik ruhuyla katılan Müslüman, Yahudi ve Hristiyanlar birlikte benimsemiştir. Semavi -Ehl-i Kitab- üç din, başka yerlerde nadiren rastlanan bir hoşgörü ortamında, La Goulette'de bir araya gelmiştir. Müslüman hacıların, büyük âlim ve dini lider Zaouia Sidi Şerif'in anısına, atadan kalma bir ayınle her yıl aynı yerde ve aynı saatte akın ettiği La Goulette'deki bu kutlamaya, Hristiyanlar da katılır. Sinagogda ibadetini gerçekleştiren Yahudi cemaati, kutsal günlerini herkesle birlikte, neşe içinde ve keyifli bir atmosferde kutlar.

La Goulette'in çeşitli leziz yemekleri dünyaca ünlüdür; bu şaheser özgünlüğün kaynağı da Yahudi-Hristiyan-Arap-Türk ortak-mayasıdır. Şehrin ana yollarındaki çeşitli restoran, kafe ve barlarda; özellikle yaz akşamları, açık havada yemek yiyebilecekleri yerlerin çeşitliliği yüzünden, ziyaretçiler seçim yapmakta zorlanırlar. Goulette'de bu "akşamların yeniden doğuşu", şehrin zenginliği ve ulusal özgünlüğüdür.

# Konjic, Bosnia and Herzegovina

The first written record of the settlement of Konjic dates from June 16, 1382. The Konjic municipality is located in the southwestern part of Bosnia and Herzegovina and the largest municipality in the territory and covers 1.386.6 km<sup>2</sup> or 2.60% of the territory of Bosnia and Herzegovina, populated by 34,500 inhabitants.

The restoration of the Stone Bridge, largely by the Government of the Republic of Turkey, and through the development agency TİKA, which was built in 1382



as the endowment of Haseci Ali-aga and demolished in 1945, has made a complete turn towards tourism already mentioned as an industry branch.

The old stone bridge "Konjicka Cuprija" in Konjic was completed in 1682. According to the historical stories and legends, it was built by Ali Aga Haseci, a high-ranking dignitary in Constantinople, while some authors attribute it to the vizier Mehmet-pasha Sokolovic, without citing sources for his claim. The first record of the bridge was made by Giacomo Lukari back in 1790s.

For the people of "hot blood" who are the adrenaline ruler, mountain biking trails and paragliding for the bravest off the top of Mountain Borasnica are something that few cities can boast with.

The richness of fruits and vegetables, sheep cheese, honey and honey products, medicinal herbs, sheep meat of exceptional quality, are the reason why food festivals have been held with the presentation of local products for 10 years and are still planning to held.

The archaeological heritage in Konjic municipality is extremely rich, especially the monuments from the period of Medieval

Bosnia, but also with many necropolis of tombstones and forts, remains of medieval cities and sacral buildings too. Konjic municipality has the richest area according to the largest number of necropolises in Bosnia and Herzegovina and throughout the Region. "Stecak" tombstones, Bosnian tombstones are the most powerful cultural and artistic phenomena of medieval Bosnia.

One of the most important historic sites is Tito's Atomic Shelter or the facility/object D-0 ARK. If we consider the uniqueness of the facility, its ambience, historical significance of great importance on local, regional and world level, it is clear that it is great potential, especially for tourism development. During the 2014, Commission for Preservation of National Monuments in Bosnia and Herzegovina proclaimed the Facility as a National Monument.

Konjic Municipality is also recognized by the Local Museum "Zavicajni muzej" and the home of Zulfikar Zuko Dzumhur, the most famous travel writer, painter and cartoonist from Konjic.

"Biskupska glavica in Glavicevo are registered at UNESCO World Heritage List.

In a word - Konjic is a city open to friends.



## Koniçe, Bosna-Hersek

Koniçe yerleşimine ait ilk yazılı kayıt 1382 tarihine aittir. Koniçe Belediyesi Bosna Hersek'in güneybatı kesiminde yer alır, 34.500 nüfusu ile Bosna-Hersek topraklarının içindeki en büyük belediyedir.

Doğal güzellikleri, flora ve fauna zenginliklerinin yanı sıra büyük orman ve su potansiyeli Koniçe'nin en büyük zenginliğidir. Bu zenginlik, Odun işleme, tarım, hayvancılık, meyve yetiştiriciliği, turizm ve diğer dalların gelişimi için temel oluşturur.

Haseci Ali Ağa Vakfı olarak 1382 yılında yapılan ve 1945 yılında yıkılan Taş Köprü'nün restorasyon çalışmalarının büyük bölümü TİKA Gelişme Ajansı yoluyla Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından gerçekleştirildi, turizme kazandırıldı.

Koniçe'deki eski taş köprü "Konjicka Cuprija" 1682 yılında tamamlandı. Tarihi öykülere ve efsanelere göre taş köprü'nün banisi olarak, İstanbul'dan yüksek rütbeli Ali Ağa Haseci'ci, bazı yazarlar ise Vezir Sokullu Mehmet Paşanın yaptırdığını iddia eder. Köprü'nün ilk kaydı 1790'larda Giacomo Lukari tarafından yapıldı.

Adrenalin severler için dağ bisikleti parkurları ve Borasnica Dağı'ndan yamaç paraşütü sahaları şehrin övündüğü yanlarıdır.

Meyve ve sebzelerin zenginliği, peynir, bal ve bal ürünleri, şifalı otlar, sıra dışı kalitede etleri, yerel ürünlerin sunumu ile Koniçe 10 yıldır gıda festivallerine ev sahipliği yaptı ve yapmaya devam ediyor.

Koniçe'nin arkeolojik mirası, özellikle Orta Çağ Bosna döneminden kalma anıtları, nekropol ve kaleleri ile ortaçağ şehir kalıntıları ve yapılarıyla çok zengindir. Koniçe, Bosna-Hersek'teki ve bölgedeki en zengin nekropol alana sahiptir. Bosna "Stecak" mezar taşları, ortaçağ Bosna'sının en güçlü kültürel ve sanatsal olgusudur.

En önemli tarihi yerlerden biri de Tito'nun Atomik Barınağı veya D-0 ARK tesisidir. Tesisin benzersizliğini, ambiyansını, yerel, bölgesel ve dünya düzeyinde tarihsel önemi düşünüldüğünde, özellikle turizm gelişimi için büyük bir potansiyel olduğu açıktır. 2014 yılında, Bosna-Hersek'teki Ulusal Anıtların Korunması Komisyonu, bu tesisi Ulusal Anıt olarak ilan etti.

Koniçe Belediyesi, Koniçe'nin en ünlü seyahat yazarı, ressamı ve karikatürcüsü Zulfikar Zuko Dzumhur'un, 'evi olan 'Zavicajni muzej' ile de tanınır.

Glavicevo'da bulunan "Biskupska glavica" UNESCO Dünya Mirası Listesi'nde kayıtlıdır.

Diğer bir deyişle Koniçe dostlara açıktır.



# Kyrenia, Turkish Republic of Northern Cyprus

Kyrenia which is the third biggest island of Mediterranean, is the tourism capital of North Cyprus. The city is located between Besparmak Mountains and the sea. Kyrenia is a fast developing city of trade, tourism, entertainment and university education and hosts people from more than 100 countries and nationalities. The population of Kyrenia is about 100000 including tourists and people from other regions.

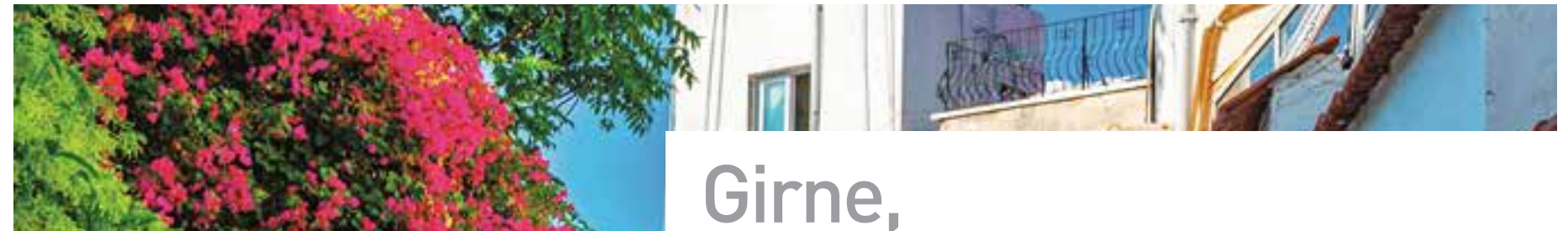
Kyrenia which is the port city, is known to be settled by Akas in the century of 10BC A(Before Christ). The ancient port which is like a horseshoe was built by Venetians and today local people and tourists visit this city mainly for its restaurants, cafés and night life.

Kyrenia castle which is the main attraction of Ancient Port, was built by Byzantiums to protect themselves from Arabs in the 7th century AC (After Christ).The castle was re-built by Lusignans, Venetians and Ottoman Periods and it is open to visitors with its magnificence.

## Bellapais

Bellapais which is 3kms far from the city centre is one of the beautiful villages of Kyrenia that you can watch it with a Bird's eye.

Bellapais monastery was built by Romans in the 12th century AC and is shown to be one of the best Gothic Architecture of all times. The monastery which attracts many tourists also hosts different events, classic music concerts, and İpek Koza Festival throughout the year.



## Girne, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti



## Ozankoy

Ozankoy is known to be 'Gazafana' and it's 2kms away from Kyrenia. It gets its name from Osman Turkey, a well-known poet who was nominated to Nobel Prize. Tourists who visit and like this village buy houses from Ozankoy for a better life. Ozankoy is famous for its Carob Trees and traditional Molasses Festival which is organized every August.

## Zeytinlik

Zeytinlik village is known to be Templos and it's 2 kms away from Kyrenia. Templos was once a home for Templar Knights during Crusade. The village is famous for its olives and traditional Olive Festival and International Olive Cartoon Contest in October.

## Karmi

Karmi is one of the most beautiful city of North Cyprus and it's 8 kms away from Kyrenia. People from England, Germany, France, Italy, Netherlands, Switzerland and Canada live a bohemian life in this village which is on Besparmak skirts.

Residents who live in the west side of Kyrenia with a unique scenery, have created a Mediterranean utopia with 150 houses which were all restored.



Akdeniz'in üçüncü büyük adası olan Kıbrıs'ın en güzel kenti Girne, Kuzey Kıbrıs'ın turizm başkentidir. Kent, Besparmak Dağları ile deniz arasında konumlanmıştır.

Ticaret, turizm ve eğlence yatırımları yanında üniversitelerin de giderek arttığı Girne, 100'den fazla ülkeden gelenlere ev sahipliği yapmaktadır. Kent nüfusu, turistler ve diğer bölgelerden gelenlerle birlikte yüzbine yaklaşmıştır.

Bir liman kenti olan Girne, bazı kaynaklara göre milattan önce 10'ncü yüzyılda Akalar tarafından kurulmuştur.

Venedikliler tarafından yapılan ve At nalı şekline benzetilen Antik Liman, restoran ve barlarıyla yerli halk ve turistlerin yoğun ilgi gösterdiği yerlerden biridir.

Milattan sonra 7'nci yüzyılda Arap saldırılarına karşı Bizanslılar tarafından yaptırılan Girne Kalesi, Antik Liman'a hakim konumdadır. Lüzinyan, Venedik ve Osmanlı döneminde yapısal değişikliğe uğrayan Girne Kalesi, tüm ihtişamıyla ziyaretçilerini

karşulamaktadır.

## Bellapais

Girne'yi kuşbakışı izleyebileceğiniz en güzel köylerden biri olan Bellapais, kent merkezine yaklaşık 3 kilometre uzaklıkta yer almaktadır. Milattan sonra 12'nci yüzyılda Romalılar tarafından inşa edilen Bellapais Manastırı, gotik mimarinin en önemli yapıları arasında gösterilmektedir. Turistlerin büyük ilgisini çeken tarihi manastır, çeşitli etkinlikler, klasik müzik konserleri ve İpek Koza festivaline ev sahipliği yapmaktadır.

## Ozanköy

Girne'ye 2 kilometre uzaklıkta bulunan ve geleneksel adıyla Gazafana olarak bilinen "Ozanköy", ismini Nobel'e aday gösterilen ozan Osman Türkay'dan almıştır. Ozanköy'e ziyarete gelen ve hayran kalan turistler, bölgeden ev alarak hayatlarını bu güzel köyde sürdürmeye devam etmektedir. Harup ağaçlarıyla ünlü köyde, Ağustos ayında geleneksel Pekmez Festivali düzenlenmektedir.

## Zeytinlik

Girne'ye yaklaşık 2 kilometre uzaklıkta bulunan Zeytinlik Köyü, aynı zamanda Templos ismiyle bilinmektedir. Templos, bir süre Haçlı Seferlerinde önemli rol oynayan Templar Şövalyelerine ev sahipliği yapmıştır. Zeytin ağaçlarıyla ünlü köyde, Ekim ayında geleneksel Zeytin Festivali ve Uluslararası Zeytin Karikatür Yarışması düzenlenmektedir.

## Karmi

Kuzey Kıbrıs'ın en güzel köylerinden biri olan Karmi köyü, Girne'ye 8 kilometre uzaklıkta yer almaktadır. Besparmak Dağları'nın eteklerinde bulunan köyde, birçoğu İngiliz olmakla birlikte Almanlar, Fransızlar, İtalyanlar, Hollandalılar, İsviçreliiler ve Kanadalılardan oluşan yabancılar bu bölgede bohem bir hayat yaşamaktadır. Girne'nin batısında bir dağ yamacında kurulmuş eşsiz bir manzaraya sahip köye yerleşen sakinler, orijinaline sadık kalarak restore ettikleri 150 haneli bir akdeniz ütopyası yaratmışlardır.

# Příbor, Czechia

## FREUD'S HOME TOWN

Příbor is one of the oldest towns in Northeast Moravia. It lies on both banks of the River Lubina. From three sides it is surrounded by beautiful scenery of the foothills of the Beskydy Mountains with a view of Štramberský Tower (Trúba), Hukvaldy Castle and Radhošť Mountain. The town has rich history.

It was established in 1251 by the Frank of Hückeswagen as a settlement with urban rights. The first written notice about the town dates back to 1251 and it is recorded in a document from December, the 12th issued by the Margrave of Moravia, later King of Bohemia, Přemysl Otakar II. The document confirms that the count was the founder of the parish Church of Nativity of Virgin Mary.

The ancient "Polish" trading route was crossing the rectangular-shaped square of Příbor from the very beginning. In those times the town was called Vřiburch, later also Freiberg and Czech Przybor.

An important chapter in the history of Příbor is education. Primary parish school existed here already in 1541.

A great asset in this area was the establishment of Piarist College and grammar school in 1694. The arrival of the Piarists to Příbor caused a rapid bloom of education. Secondary education could be acquired even by students from lower social classes. By the establishment of The Czech Teachers Institute in 1875 the town became the education centre of Northeast Moravia. Příbor was a birthplace and home to many important personalities, who helped to make the town famous. St. Jan Sarkander lived here with his mother and attended Příbor's primary parish school.

Local secondary school was attended by Antonín Cyril Stojan, later Archbishop, who had lived here and studied to be a priest for eleven years. Příbor is the birthplace of the founder of Moravian topography and historian, Řehoř Wolný; philosopher and revivalist Bonifác Buzek; founder of psychoanalysis, honorary citizen of the town Příbor Dr. Sigmund Freud; sculptor František Juraň, writer Josef Kresta and many others.



## FREUD'UN ANA VATANI Příbor- Çekya

Příbor, Kuzeydoğu Moravya'nın en eski şehirlerinden birisidir. Lubina Nehri'nin her iki kıyısından uzanarak, Stramberk Kulesi (Trúba), Hukvaldy Kalesi ve Radhošť Dağı ve Beskydy Dağları'nın eteklerinin güzel manzaraları ile çevrilidir.

Zengin bir tarihe sahip olan şehir, 1251 yılında Hückeswagen Frank tarafından kentsel haklara sahip bir yerleşim yeri olarak kuruldu. Moravya Uçbeyi ve Bohemya Kralı olan II.Premysl Otakar ait yazılı belgede, Kutsal Bakire Meryem Doğuş Kilisesi'nin kurucusunu olduğunu yazar.

Eski "Polonya" ticaret yolu, başlarda dikdörtgen şeklindeki Příbor meydanını geçirdi. Şehir sırasıyla Vřiburch, Freiberg ve Çek Przybor olarak anıldı.

Eğitim Příbor tarihinin önemli bir kısmını oluşturmaktadır. İlk bölge

dini okulu 1541 yılında kuruldu. Bu alandaki bir büyük varlık, 1694'te kurulan Piarist Koleji ve gramer okulu. Piaristlerin Příbor'a gelişi bu eğitimde bir hızlı bir gelişme yarattı. Daha düşük sosyal sınıflardan gelen öğrenciler bile ortaöğretim alabildi. 1875 yılında Çek Öğretmen Enstitüsü'nün kurulmasıyla şehir Kuzeydoğu Moravya'nın eğitim merkezi haline getirdi.

Příbor, şehri ünlü kılan bir çok önemli şahsiyetin doğum yeri. Aziz Jan Sarkander annesiyle birlikte burada yaşamış ve Příbor'un ilk cemaat okuluna gitmiş. Başpiskopos Antonín Cyril Stojan orta eğitimini ve 11 yıl süren rahiplik eğitimini burada almış. Příbor, Moravya topografya kurucusu ve tarihçi Řehoř Wolný, filozof ve uyanışçı Bonifác Buzek, heykeltıraş František Juraň, yazar Josef Kresta ve şehrin onursal vatandaşı psikanalizin kurucusu Dr. Sigmund Freud ve nicelerinin doğum yeridir.

# Niš, Serbia



## Niš, Sırbistan

Niš, doğu ile batının kavşağı olarak kabul edilir ve jeo-stratejik konumu sayesinde her zaman, şehre büyük kültürel miras sağlayan farklı ulusların, fikirlerin, kültür ve geleneklerin buluşma noktasıdır. Mirasımız, uzun ve çalkantılı bir geçmişin ve farklı kültürel etkilerin sonucudur.

Şehrin tarihi, Romalılar, Gotlar, İliryalılar, Trakyalılar, Keltler, Hunlar ve diğer uluslar tarafından yaratıldı. 4. yüzyıldan kalma arkeolojik bulgular, Niş'in Yeni Taş Çağı ve Tunç Çağı'nda var olduğunu göstermekte.

Niš, MÖ 1.yy. sonunda, Nisava nehri kıyısında askeri bir üs olarak kuruldu. 4. yüzyılda Piskoposluk merkezi haline gelen Niş, Roma imparatoru ve komutan Flavius Valerius Konstantin döneminde, şehir güçlü ve yenilmez bir kale oldu. Attila'nın 441 yılındaki fethiyle harap olan Niş, 6. yüzyılda Bizans İmparatoru Justinien tarafından yeniden inşa edildi ve tekrar gelişti. 6. yüzyılın ortalarında Nişe saldırmaya başlayan Slav kabileleri ise 7. yüzyılın ortalarında şehri ele geçirdi.

14. yüzyıldaki Osmanlı egemenliği döneminde Niş, Osmanlı askerî ve sivil idaresinin odaklarından. Günümüzde şehrin ana simgesi olan Kale, o

zamandan kalma en iyi korunmuş anıttır. Osmanlı döneminden sonra Niş, oryantal bir yerleşim olmaktan çıktı ve şehir-planlama ilkelerine uygun olarak inşa edilmeye başladı. Aynı zamanda kültürel gelişimin de hızlanmasıyla; ilk dilbilgisi okulu (1878), ilk banka (1881), Belgrad-Niş demiryolu (1884), Sindjelic Tiyatrosu (1887), Ulusal Kütüphane (1889), Pasteur Enstitüsü (1900), ressam Nadezda Petrović'in Sicevo'daki Sanat Kolonisi (1905) ve Nisava Nehri üzerindeki hidroelektrik santrali (1908) kurularak, gerçek bir Avrupa şehri olarak gelişti.

İkinci Dünya Savaşı'nda harap olduktan sonra yeniden ve hızla inşa edilen şehir, güneydoğu Sırbistan'ın merkezi haline geldi. 66 arkeolojik alanı ve kayıtlı 265 kültürel varlığı bulunan Niş'te hâlen Ortodoks, Katolik, Müslüman, Yahudi, 22 milletten insanlar yaşıyor, çalışıyor ve yaratıyor. Tarihsel mirasın yaşaması ve yaratıcılığın sürmesi için en önemli güvence, bu kültürel çeşitlilik...

Niš is considered to be the crossroads of East and West and thanks to its geo-strategic position it has always been the meeting point of different nations, different ideas, cultures and traditions which provided the city with great cultural legacy. Our heritage is the result of a long and turbulent city history and influences of different cultures.

The Romans, Goths, Illyrians, Thracians, Celts, Huns and other nations, created the history of the city. Archeological findings from IV century BC testify that Niş was inhabited as early as in the New Stone Age and the Early Bronze Age.

Naissus was built by the end of the 1st century BC as a military base on the right Nisava river bank. During 2nd century BC the city became so significant that it received the status Municipium - a city with a certain degree of self-governing right. In 4th century it became an Episcopal seat. In the period of the famous Roman emperor and military

commander Flavius Valerius Constantinus the city became a strong and invincible Castrum.

In Attila's conquest of 441 Nis was devastated. The city flourished again in the 6th century, when it started to be built afresh by the Byzantine Emperor Justinian. The Slavic tribes started attacking Nis in mid-6th century and finally took it over in mid-7th century.

In the period of Ottoman rule, which started in 14th century, Niş was one of the seats of Ottoman military and civil administration. The Fortress, which dominates the urban nucleus of the city today, is the best preserved monuments dating from that time.

Upon liberation from the Turks, Niş finally ceased to be an oriental settlement, and began to be constructed in accordance with town planning principles. The city also flourished culturally and developed

politically so as to become a real European city by opening its first grammar school (1878), the bank (1881), Belgrade-Nis railroad (1884), Sindjelic Theatre (1887), National Library (1889), Pasteur Institute (1900), Art Colony in Sicevo, established by the painter Nadezda Petrovic (1905), Hydroelectric power plant on the Nisava River in Sicevo (1908).

Since World War Two the city has been intensively built and it has become the seat of the southeastern region of the country. 66 archaeological sites and 265 registered cultural assets are located in Niş. 22 different nationalities belonging to the Orthodox, Catholic, Muslim, Jewish communities live, work and create today in Niş. This living heritage is the spring of cultural diversity and its maintenance guarantees continuing creativity.



# Prague 6, Czechia

Situated in the northwestern part of the capital city of Prague, the residential area of Prague 6, with its 100,000 inhabitants and 41 km<sup>2</sup>, is one of the largest and most populous city districts

Prague 6 is home to more than fifty embassies with their seat in historically valuable buildings and architecturally significant villas. Parks, nature reserves, quiet surroundings, but also excellent access to the center - all this makes Prague 6 an ideal place to live.

A unique university campus has been established in Prague 6, which interconnects the oldest technical university - CTU and the University of Chemistry and Technology Prague and the National Library of Technology, modern building which has won a number of architectural awards.

The Prague 6 citizens have a very long ancestry. Without any doubt the humankind had resided here many thousands years ago. In 19th century the whole Upper Palaeolithic settlement on an area of approximately 750m<sup>2</sup> was excavated, other excavations showed the artefacts of the Neolithic period, Bronze Age and Iron Age as well as a whole spectre of rich finds from the age of the first historical nations , from Celts to Germans.

The most significant but devastating at the same time was the ferocious fight that took place on Bílá Hora in 1620. The battle of the armies of the Catholic League that beat the Estates army brought the so called "Age of Darkness" to the territory of Czech lands.

Based on the path to the Prague castle, the territory of future Prague 6 was a passageway and a camp base for many armies during the centuries.

The period of the First Republic (1918 – 1938) primarily meant a great degree of planned villa

construction in the localities of Střešovice, Břevnov and Liboc. Dejvice in no respect fell behind.

After the WW II the district developed and during the times of socialism the constructing of housing estates raised the requirements for the public transportation services. A historical event was the opening of the line A metro station Dejvická in the heart of the Prague 6 district.

The Velvet Revolution marked major social changes in 1989. The Municipal District of Prague 6 accepted a new coat of arms and a flag. The new age has brought mainly positive changes to the appearance of the city and Prague 6 became a pleasant location and prestigious address again.

The Břevnov Monastery is the oldest male monastery in the Czech lands. It was founded by the Benedictines, the oldest existing order St. Benedictus who stood at its foundation was born in Italy around 480 A.D. It is stated that in 993 the monastery in Břevnov was co-founded by Boleslav II. the Duke of Bohemia and Bishop Vojtěch of the mighty House of Slavníkovec. The reconstruction of the monastery was completed in 1993.

Baba ruin – a former vineyard homestead located on the edge of the pleasant residential district called Baba, was built after 1650 as a summerhouse. It is listed cultural heritage today.

Prague 6 may take pride in a number of timeless phenomena and objects of interest including without any doubt various churches, summerhouses and small chateaus, sports and state-of-the-art buildings, the Military University Hospital in Střešovice, sites of military and other institutions, famous luxurious villas the natural theatre in Sárka, music festivals, even the popular Hanspaulka Five-a-Side Football League.



## Prag 6, Çekya

Başkent Prag'ın kuzeybatı bölümünde yer alan, 100.000 nüfusu ve 41 km<sup>2</sup>'lik alanı ile Prag 6 yerleşim bölgesi, en büyük ve en kalabalık şehirden biridir.

Prag 6, tarihi değeri olan binalarda ve mimari açıdan önemli villalarda bulunan elliden fazla elçilikliğe ev sahipliği eder. Parklar, doğa rezervleri, sessiz çevresi, aynı zamanda merkeze mükemmel erişimi gibi tüm özellikleri Prag 6'yı yaşamak için ideal bir yerdir.

Prag 6'da en eski teknik üniversite olan CTU ve Prag Kimya ve Teknoloji Üniversitesi ile çok sayıda mimari ödül kazanmış modern bir bina olan Ulusal Teknoloji Kütüphanesini birbirine bağlayan benzersiz bir üniversite kampüsü yer almaktadır.

Prag 6 vatandaşlarının çok uzun bir geçmişi var. Hiç şüphesiz ki, insanlık binlerce yıl önce buradaydı. 19. yüzyılda, yaklaşık 750 m<sup>2</sup>'lik bir alandaki Üst Paleolitik yerleşimin tamamı kazılan, diğer kazıları ise, Neolitik dönem, Bronz Çağı ve Demir Çağı eserlerini ve ayrıca Keltlerden Almanlara kadar ilk tarihsel ulusların zamanından kalma zengin eserleri ortaya çıkartılıyor.

Hem önemli ama hem de yıkıcı olan savaş 1620'de Bílá Hora'da gerçekleşti. Katolikler Birliği ordusunun Estates ordusunu yendiği savaş Çek topraklarına "Karanlık Çağ" getirdi. Prag kalesine giden yol, gelecekteki Prag 6 bölgesi yüzyıllar boyunca birçok ordu için bir geçit ve kamp üssü oldu.

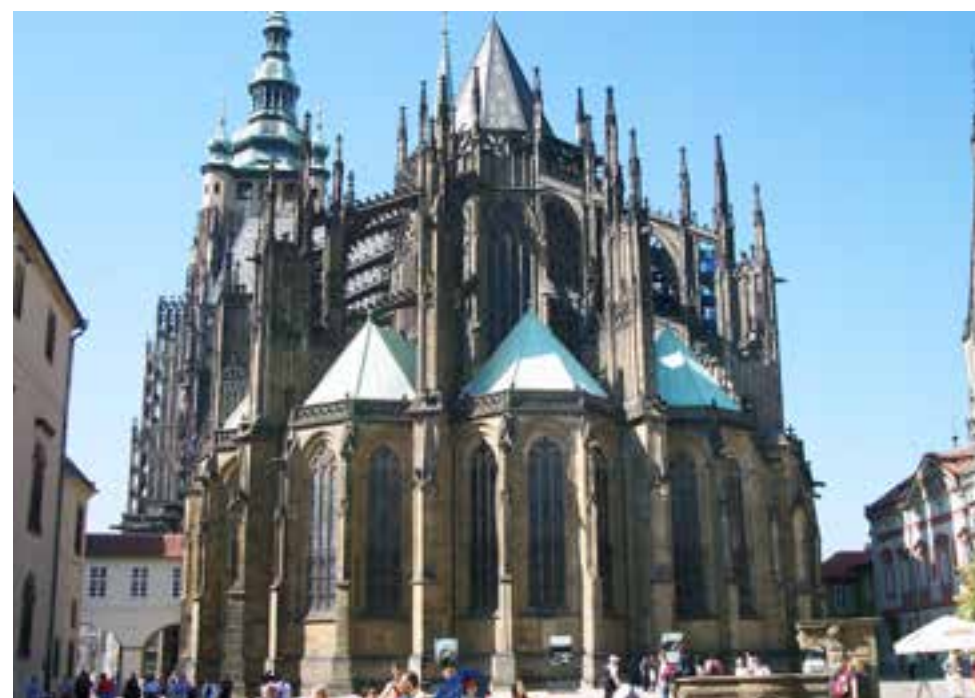
Birinci Cumhuriyet dönemi (1918 - 1938) Střešovice, Břevnov ve Liboc bölgelerinde iyi düzeyde planlı yapılaşma anlamına geliyordu. Dejvice de geride kalmadı. II. Dünya Savaşı'ndan sonra ilçe gelişti ve sosyalizm döneminde toplu konutların inşa edilmesi toplu taşıma hizmetlerinin gerekliliklerini arttırdı. Prag 6 bölgesinin kalbinde Tarihi bir olay, Dejvická. bir metro istasyonu hattın açılması tarihi bir olaydı.

Kadife Devrim 1989'da büyük toplumsal değişimleri belirledi. Prag 6 Belediye Bölgesi için yeni bir arma ve bayrak kabul edildi. Yeni çağ kentin görünümüne olumlu değişiklikler getirdi ve Prag 6 yeniden hoş bir yer ve itibarlı bir adres haline geldi.

Břevnov Manastırı, Çek topraklarındaki en eski erkek manastırdır. Břevnov'daki bu manastır 993 yılında Bohemya Dükü ve Vojtěch Piskoposu II. Boleslav tarafından kuruldu. Manastırın yeniden inşası 1993'te tamamlandı.

Yerleşim bölgesinin kenarında yer alan eski bir bağ evi olan Baba harabesi, 1650'den sonra yazlık olarak inşa edildi ve bugün kültürel miras listesinde yer alıyor.

Prag 6, çeşitli kiliseler, yazlıklar, küçük şatolar, spor ve devlet sanat binaları, Střešovice Askeri Üniversite Hastanesi, askeri ve diğer kurumlar ünlü lüks yapılar, doğal tiyatro, müzik festivalleri ve Hanspaulka Futbol Ligi dahil olmak üzere birçok fenomen ve varlıklarıyla gurur duyuyor.



# Nicosia, Turkish Republic of Northern Cyprus

Starting from the ancient times throughout history, Nicosia was a city that has been ruled by feudal lords, dukes, kings, lords, nobles, barons, knights, governors...

With our expression, "Lefkoşa" and with the Greek Cypriots' saying "Lefkosia", this is the city that was built in a flat area. In its historical texture, the city bears the traces of many civilizations, cultures and religions.

Its oldest known name is "Lidra"... In Nicosia there are traces belonging to the Bronze, Roman periods.

Starting from the Byzantine period, the city of Nicosia, served as the "capital" almost to all of the states which ruled in Cyprus.

In the city, historical buildings belonging to the periods of the Lusignan Kingdom (1192-1489), the Venetians (1489-1570), as well as 370 years of Ottoman rule (1571-1878) and the British colonial administration (1878-1960) especially draw attention.

In Nicosia, which was originally a Christian city until the 16th century, Islamic architecture began to be visible after it was conquered by the Ottomans.

In 1920's, Armenians from Anatolia were mostly settled in the Arabahmet neighborhood.

The Armenian Church (Notre Dame de Tyre) that is located here, and that was left idle since 1963, was restored in recent years and has added value to the cultural heritage of the city.

During the Lusignan Kingdom over a period of nearly 300 years, Nicosia was governed

by a Medieval Feudal City concept and remained as the administrative capital of the island. During this period Lusignans built walls around the city. The first walls were built by King Henry the First with two towers in 1211 and a third tower was built by Peter I. The city was completely taken within the walls by Henry II.

Nicosia Walls, one of the most perfect examples of military architecture, are 5 kilometres long, and consist of 11 bastions that are all in equal distance to each other with 3 monumental gates.

During the period of Lusignans, the city could be examined in two parts as within the walls and outside. The walls in Nicosia that are still in existence today, adding great beauty to the city, were built by the Venetians. Nicosia became a circular city through its walls with 11 bastions. There were three gates to enter the walled city of Nicosia: Kyrenia Gate, Paphos Gate and Famagusta Gate... Some of the most important residential areas of the walled city are: Yenicami, Arabahmet, Samanbahça, Kafesli, Haydarpaşa, Arasta, Asmaalti. Also, the Municipal Market where the citizens meet all their needs like vegetables, fruits, meat etc. and the inns that were used for parking buses from villages in the past are the other attractive structures.

The Walled City is a cultural treasure with its historical structures. Nowadays it is possible to see the marks of several civilizations in many buildings which preserve their entities... The most attractive structures in the walled city are the Great Inn and the Selimiye Mosque.



The British colonial administration placed barbed wire between the Turkish and Greek Cypriot neighbourhoods when the ethnic conflict began between the two communities in 1956. Thus, the Greek Cypriot tradesmen on the Turkish Cypriot side escaped to the southern part of the city and the remaining Turkish Cypriots to the north. In 1958, the city's ethnic conflicts reached its peak. Hundreds of people were killed in the streets.. In 1958, British authorities divided the city into two groups of Turkish and Greek Cypriot sides with barbed wires. Between the two borders there is an area under UN control called "Buffer Zone". However, it is possible to cross between the Greek Cypriot side and the Turkish Cypriot side through three checkpoints. From these points, human, vehicle and product transitions can be done.

## Lefkoşa, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti

Lefkoşa eski çağlardan beri derebeyleri, dükler, krallar, lordlar, soylular, baronlar, şövalyeler ve valiler tarafından yönetilen bir şehirdi.

Bizim deyişimizle "Lefkoşa" ve Kıbrıslı Rumların "Lefkosia" dediği şehir düz bir alanda inşa edilmiş. Tarihi dokusunda birçok uygarlığın, kültürün ve dinin izlerini taşır.

Şehrin dikkat çeken tarihi yapıları, Lüzinyan Krallığı (1192-1489), Venedikliler (1489-1570), 370 yıllık Osmanlı hakimiyeti (1571-1878) ve İngiliz sömürge yönetimi (1878-1960) dönemlerine aittir.

16. yüzyıla kadar Hristiyan bir şehir olan Lefkoşa'da, Osmanlı fethinden sonra İslam mimarisi görülmeye başlar.

1920'lerde, Anadolu'dan gelen Ermeniler çoğunlukla Arabahmet mahallesinde yerleşti. Burada bulunan ve 1963'ten beri boş olan Ermeni Kilisesi (Notre Dame de Tyre) son yıllarda restore edildi ve kentin kültürel mirasına değer kattı.

Yaklaşık 300 yıl süren Lüzinyan Krallığı boyunca Lefkoşa, bir Orta Çağ Feodal Şehri anlayışıyla yönetildi ve adanın idari başkenti olarak kaldı. Bu dönemde Lüzinyanlar şehrin etrafına duvarlar inşa etti. İlk duvarlar 1211'de iki kuleli olarak Kral Birinci Henry tarafından, üçüncü kule ise I. Peter tarafından yaptırıldı. II. Henry zamanında şehrin tamamı duvarlarla çevrildi.

Askeri mimarinin en mükemmel örneklerinden biri olan Lefkoşa Duvarları 5 kilometre uzunluğundadır ve 3 anıtsal kapısıyla birbirine eşit mesafede bulunan 11 burçtan oluşur.

Lüzinyan döneminde şehir surlar içi ve dışı olarak iki kısımdan oluşurdu. Lefkoşa'da bugün hala olan ve şehre güzellik katan surlar Venedikliler tarafından yapıldı. Lefkoşa, 11 burçlu duvarlarla çevrili bir şehir oldu. Surlarla çevrili Lefkoşa'nın Girne Kapısı, Paphos Kapısı ve Mağusa Kapısı olmak üzere üç giriş kapısı vardı. Şehrin en önemli yerleşim bölgelerinden bazıları; Yenicami, Arabahmet, Samanbahça, Kafesli, Haydarpaşa, Arasta ve Asmaalti'dir. Ayrıca, halkın sebze, meyve, et gibi tüm ihtiyaçlarını karşıladığı Belediye Pazarı ve geçmişte köylerden gelen otobüslere park yeri olan alanlar hanlar da diğer cazip yapılarıdır.

Surlarla çevrili şehir, tarihi yapılarıyla kültürel bir hazine. Günümüzde birçok medeniyetin izlerini birçok binada korunmuş olarak görmek mümkün. Duvarlı şehirdeki en etkileyici yapılar Büyük Han ve Selimiye Camiidir.

1956'da iki toplum arasında etnik çatışma başladığında İngiliz sömürge yönetimi, Kıbrıs Türk ve Rum mahalleleri arasında dikenli teller yerleştirdi. Bunun sonucunda Kıbrıslı Rum tüccarlar şehrin güneyine, kalan Kıbrıslı Türk tüccarlar da kuzeyine kaçtı. 1958'de şehirdeki etnik çatışma doruğa ulaştı. Sokaklarda yüzlerce insan öldürüldü. 1958'de İngiliz yetkililer, şehri dikenli tellerle Türk tarafı ve Rum tarafı olarak ikiye ayırdı. Bugün, Lefkoşa şehri hala bölünmüş özelliğini sürdürüyor. İki sınır arasında BM kontrolünde "Tampon Bölge" adı verilen bir alan var. Bununla birlikte, Kıbrıs Rum tarafı ile Kıbrıs Türk tarafı arasında üç kontrol noktasından geçiş yapmak mümkün.

Bilinen en eski ismi "Lidra"dır. Lefkoşa'da, Tunç ve Roma dönemlerine ait izler bulunur. Bizans döneminden itibaren Kıbrıs'ta hüküm süren neredeyse bütün devletlere başkent oldu.



## Općina Stari Grad, Bosnia and Herzegovina Stari Grad, Bosna Hersek



Three historic events that put Sarajevo in the history books are: The assassination of Ferdinand and the start of World War I, the winter Olympic games of 1984, and the shelling of the city in the ethnic conflict of the Yugoslav war.

Earliest history of the Sarajevo valley dates back to the neolithic when it was the cradle of the so called Butmir culture, a neolithic society named after the finds in Butmir nearby Sarajevo. It is also known that the Illyrians had several settlements in the valley. Illyrians were the indigenous tribes that lived on the western part of the Balkan peninsula...

Saraybosna'yı tarih kitaplarına sokan üç tarihi olay vardır: Ferdinand suikastı ile I. Dünya Savaşı'nın başlangıcı, 1984 kış Olimpiyat oyunları ve nihayet Yugoslav savaşının etnik çatışmasında şehrin bombalanması.

Saraybosna vadisinin en erken tarihi, ismini Saraybosna yakınlarındaki Butmir'den çıkan buluntulardan alan "neolitik Butmir kültürüne" dayanır. Ayrıca İliyalıların vadide çeşitli yerleşim yerleri olduğu bilinir. İliyalılar, Balkan yarımadasının batı kesiminde yaşayan yerli kabilelerdi. Roma döneminde, İliyalıların fethinden sonra, Aquae Sulphurae "sülfürik kaplıca" adında bir kentin, bugünün Saraybosna banliyölerinden biri olan Ilidža'da bulunduğu bilinir...



**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı  
bilgi için lütfen qr kodu  
telefonunuzun kamerasına  
okutunuz.



## Lotsmanska Kamianka, Ukraine Lotsmanska Kamianka, Ukrayna



Each city has its own glorious land that attracts like a magnet. In Dnipro we have such a land – Lotsmanska Kamianka that is freely spread out on the right bank of the Dnipro river, opposite the residential district Prydniprovsk.

Here you can find everything: picturesque nature, streets wrapping around with silence, and noble past that your soul is eager to join. We cordially invite you to visit Lotsmanska Kamianka and to walk along its streets that welcome you with birdsong and single passersby.

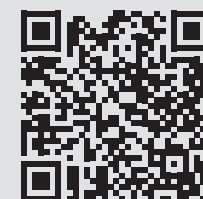
Her şehrin, mıknatıs gibi kendine çeken görkemli bir yeri vardır. Bizim de, Dnipro'da, yerleşim bölgesi Prydniprovsk'un karşısında, Dnipro Nehrinin sağ yakasında özgürce uzanan, Lotsmanska Kamianka adında bir diyarımız var.

Burada her şeyi bulabilirsiniz; tablo gibi bir doğa, şehri sessizce sarmalayan sokaklar ve ruhunuzun karışmayı isteyeceği soylu bir geçmiş. Sizleri, Lotsmanska Kamianka'yı ziyaret etmeye; kuş ötüşleriyle ve konukseverlikle karşılanacağınız caddelerinde gezinmeye davet ediyoruz.



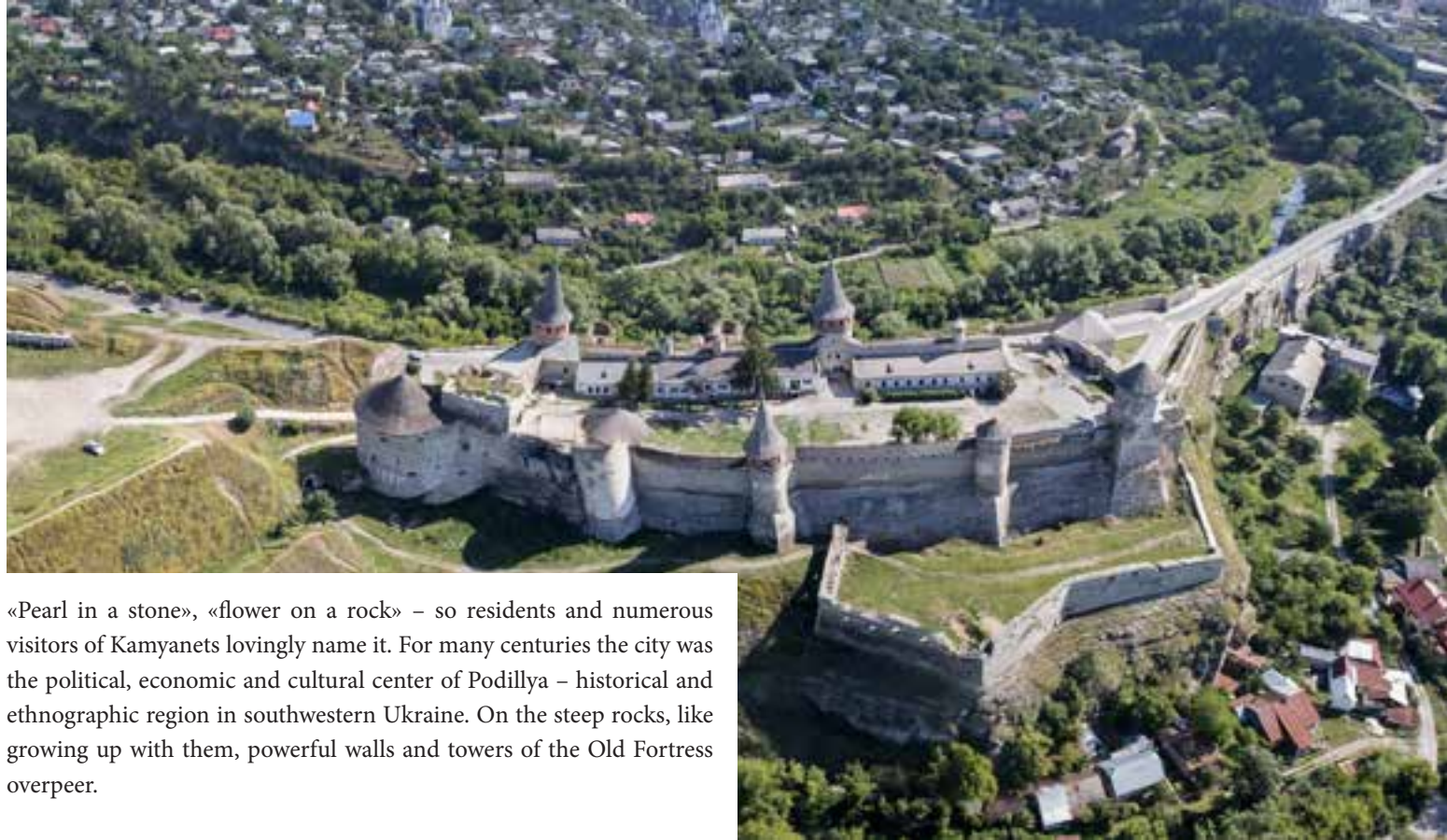
**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı  
bilgi için lütfen qr kodu  
telefonunuzun kamerasına  
okutunuz.



# Kamyanets, Ukraine

## Kamaniçe, Ukrayna



«Pearl in a stone», «flower on a rock» – so residents and numerous visitors of Kamyanets lovingly name it. For many centuries the city was the political, economic and cultural center of Podillya – historical and ethnographic region in southwestern Ukraine. On the steep rocks, like growing up with them, powerful walls and towers of the Old Fortress overpeer.

The unique landscape of the Old City opens from the banks of the Canyon, which resembles the letter omega ( $\Omega$ ) – the latest in the ancient Greek alphabet. Here on a rocky island with the Turkish Minaret Church, City hall and the Orthodox Church nearby, every stone breathes history, narrating about the events of past ages.

Mystery of beginning of this wonderful city is lost among the darkness of centuries. Although a considerable cohort of historians believe that the story of Kamyanets associates with the Ancient Rus, still it remains a large number of arguments on the possible introduction of this city either by Lithuanians in the 14-th century, or even by the ancient Romans...

“Tašta inci”, “Kayada çiçek”... Sakinleri ve çok sayıda ziyaretçisi Kamaniçe’yi böyle sevgiyle adlandırıyor. Şehir, yüzyıllar boyunca güneybatı Ukrayna’nın tarihi ve etnografik bölgesi olan Podillya’nın siyasi, ekonomik ve kültürel merkeziydi. Eski Kale’nin güçlü duvarları ve kuleleri sarp kayaların üzerinde, adeta onlarla büyür gibi yükseldi. Kanyon kıyılarından açılan Eski Şehir’in eşsiz manzarası, antik Yunan alfabesinin son harfi olan Omega’ya ‘ $\Omega$ ’ benzer. Bu kayalık adada, Türk Minaresi Kilise, Belediye Binası ve yakındaki Ortodoks Kilisesi ile her taş, geçmiş çağlardaki olayları anlatan bir tarihi yansıtır.

Bu harika şehrin başlangıcındaki gizem, yüzyılların karanlığında kaybolmuş. Her ne kadar tarihçilerin önemli bir bölümü Kamaniçe’nin Eski Rusya’ya dayandığına inansa da, şehrin 14. yüzyılda Litvanyalılar ve hatta eski Romalılar tarafından kurulmuş olabileceğine dair tartışmalar devam ediyor...

**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı bilgi için lütfen qr kodu telefonunuzun kamerasına okutunuz.



# Bolgrad, Ukraine

## Bolgrad, Ukrayna

Bolgrad was founded by Bulgarians under the command of Ivan Inzov near the Yalpug lake in 1821.

Bolgrad is a city of regional significance in the Odessa region of Ukraine, the administrative center of the Bolgrad region. It is located 5 kilometers from the border with Moldova. The distance to Odessa by rail is 270 km, by road - 238 km.

As far back as the 4th – 3rd millennium BC. the farmers of the copper age (Gumelnitsky culture) lived in the city. It is assumed that the carriers of this culture subsequently settled west of the Prut and south of the Danube. It is also the settlement of the Bronze Age. For some time, these territories were under the influence of Kievan Rus. In the XIII century, the area was captured by the Mongol- Tatars.



Yalpug Gölü yakınındaki Bolgrad, Ivan Inzov komutası altındaki Bulgarlar tarafından 1821 yılında kuruldu.

Bolgrad, bölgenin idari merkezi olan ve Ukrayna’nın Odessa kesiminde bölgesel öneme sahip bir şehir. Moldova sınırından 5 km uzaklıkta ve Odessa’ya demiryoluyla 270 km, karayoluyla 238 km uzaklıkta.

MÖ 4-3. binyıllarda, Bakır Çağının çiftçileri –Gumelnitsky kültürü– bu şehirde yaşadı. Bu kültürün taşıyıcılarının daha sonra Prut’un batısında ve Tuna’nın güneyinde yerleştiği varsayılır. Burası ayrıca Bronz Çağı yerleşimidir. Bölge bir süre Kiev Rus etkisinde kaldı; 18. yüzyılda Moğol-Tatarlar tarafından istila edildi.

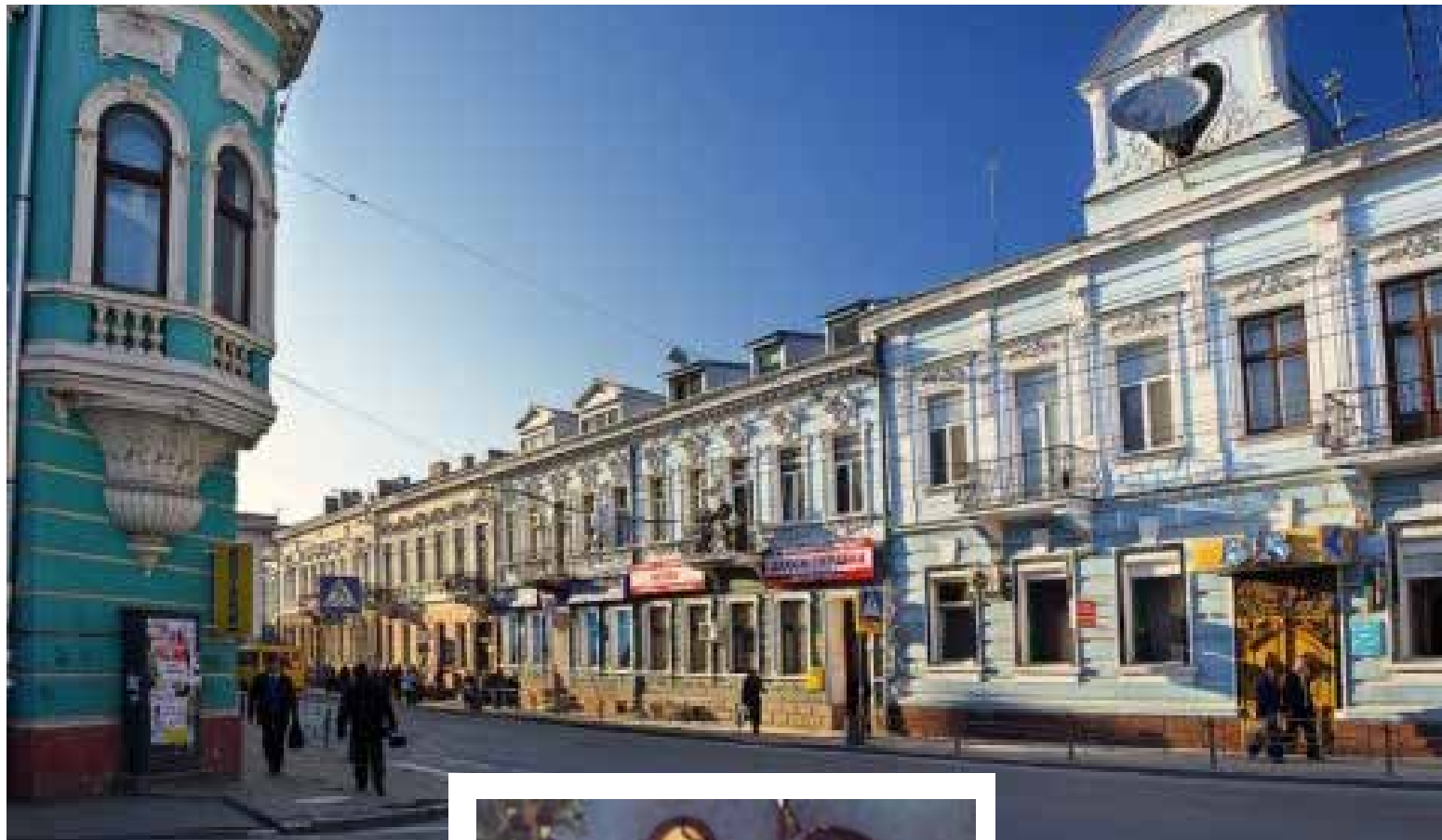
**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı bilgi için lütfen qr kodu telefonunuzun kamerasına okutunuz.



# Ternopil, Ukraine

## Ternopil, Ukrayna



Ternopil, Ukrayna'nın batısında, Seret Nehri kıyısında bulunan bir kenttir. 1944 yılına kadar Tarnopol olarak biliniyordu. Ternopil, Batı Ukrayna'nın en büyük şehirlerinden ve Galiçya ile Podolia'nın tarihi bölgelerinden biri.

Ternopil is a city in western Ukraine, located on the banks of the Seret River. Until 1944, it was known mostly as Tarnopol. Ternopil is one of the major cities of Western Ukraine and the historical regions of Galicia and Podolia. The city was founded in 1540 by Polish commander and Hetman Jan Amor Tarnowski, as a military stronghold and castle. On 15 April 1540, the King of Poland Sigismund I in Cracow handed Tarnowski a permission for the establishment of Tarnopol settlement, in the vicinity of Sopilcze (Sopilche). Its Polish name "Tarnopol" means "Tarnowski's city" and stems from a combination of the founder's family name and the Greek term "polis".

In 1544 the Tarnopol Castle was completed and repelled the first Tatar attacks. In 1575 it was plundered by the Tatars.

In the fourteenth century the city was part of the Grand Duchy of Lithuania, later of the Kingdom of Poland in 1569, before becoming part of the Russian Empire in 1793.

**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı  
bilgi için lütfen qr kodu  
telefonunuzun kamerasına  
okutunuz.



1540 yılında Polonyalı komutan Hetman Jan Amor Tarnowski tarafından askeri bir kale olarak kuruldu. 15 Nisan 1540'ta, Krakov'daki Polonya Kralı I.Sigismund, Tarnowski'ye Sopilcze (Sopilche) civarında Tarnopol yerleşiminin kurulmasına için izin verdi. Lehçe adı "Tarnopol", "Tarnowski'nin şehri" anlamına gelir ve kurucunun soyadı ile Yunanca "polis" teriminin birleşiminden oluşur.

1544 yılında Tarnopol Kalesi'nin inşaatı tamamlandı ve ilk Tatar saldırısı engellendi. 11575 yılında Tatarlar tarafından yağmalandı.

# Svetvinčenat, Croatia

## Svetvinčenat, Hırvatistan

The municipality of Svetvinčenat was established on 14 of May in 1993. It is located in the southern part of central Istria, with total area of 80 km2 and about 2250 residents. Svetvincenat, Savicenta, San Vincent, three names for the same place, which derived from the name of its patron, Hispanic martyr St. Vincent and from the eponymous abbey around which the town developed.

In Savicenta dominates the stone castle Morosini-Grimani which is the best preserved castle in Istria. The first castle was built at the beginning of the 13th century, a turbulent years of war have resulted in the destruction and often in renewal and changing the look of the castle, and besides that the owners of the property frequently changed.



The current shape of castel was obtained in the year 1589, when Marino Grimani, by the design of the Venetian architects Scamozzi and Campagna, renewed burned castle. In the last decade, considerable effort has been made in the reconstruction and renovation of the castle Morosini Grimani as a initiator of the development of the whole place in which was invested more than 3 million kuna, and in the next 2 years tought the project KulTERRA it will be invested another 10 million kuna for the reconstruction and renovation of the palace in the castle.

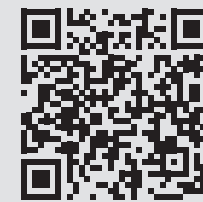
Svetvinčenat Belediyesi, 14 Mayıs 1993'te kuruldu. Toplam 80 km2 alana ve yaklaşık 2250 nüfusa sahip olan Istria yarımadasının merkezinin güneyinde yer alıyor. Aynı yer için Svetvincenat, Savicenta, San Vincent olan üç ismini şehrin hamisi İspanyol şehit Aziz Vincent manastırdan alır.



Istria yarımadası'nın en iyi korunmuş kalesi olan Morosini-Grimani Savicenta'da bulunuyor. Şimdiki Morosini-Grimani olduğu yerdeki ilk kale 13. yüzyılın başında inşa edildi, savaş yılları yıkıma neden oldu ve kale birçok defa yenilendi ve sahipleri değişti. Marino Grimani'nin Venedikli mimarlar Scamozzi ve Campagna'nın tasarımlarıyla yanan kaleyi 1589 yılında yenilemesiyle bugünkü haline geldi. Başlangıcı Morosini Grimani tarafından yapılan yenileme için son on yılda, 3 milyon Hırvat Kuna'sından fazla yatırım yapıldı ve önümüzdeki 2 yıl içinde KulTERRA projesi ile kalenin içindeki sarayın yenilenmesi için 10 milyon kuna daha yatırım yapılacak.

**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı  
bilgi için lütfen qr kodu  
telefonunuzun kamerasına  
okutunuz.





## Muggensturm, Germany

### Muggensturm, Almanya



The town of Muggensturm originates from the "Eichelbach" settlement. The local church at the time, the St Margaret's Chapel dating from the 13th century, is historically the most significant building in Muggensturm today. The community was first mentioned in a document of Pope Celestin III dated May 18, 1193. Muggensturm can therefore look back on a long and interesting history. The town has since developed into an attractive and modern community today.

Muggensturm is situated in the RhineValley halfway between Karlsruhe and Baden-Baden. Our community has excellent traffic links, being located directly adjacent to the A 5 motorway -all of this within a stone's throw of the Alsace and Black Forest regions. Even so, we enjoy a very quiet residential location. Our goal is to develop Muggensturm in a contemporary fashion while keeping with architectural and cultural traditions.

Aile Dostu & Geleneksel Zenginlik

Muggensturm kasabası, aslen Eichelbach yerleşim yerinden gelir. O zamanın yerel kilisesi olan, 13. yüzyıldan kalma St. Margaret Şapeli, Muggensturm'daki en önemli tarihi yapıdır. Bu cemaatten ilk olarak 18 Mayıs 1193 tarihli Papa III.Celestin belgesinde bahsedildiği için, Muggensturm'un uzun ve ilginç bir tarihi vardır. Kasaba, zaman içinde cazip ve modern bir topluma dönüşerek, günümüze gelmiştir.

Karlsruhe ve Baden-Baden arasındaki Ren Vadisinde yer alan Muggensturm, mükemmel trafik bağlantılarına sahip, A5 otoyoluna doğrudan bağlı ve ayrıca Alsace ve Kara Orman bölgelerine de çok yakın mesafede olmasına rağmen, çok sakin bir yerleşimdir. Bizim amacımız da Muggensturm'u, mimari ve kültürel geleneklerini de koruyarak, çağdaş bir tarzda geliştirmek.



**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı  
bilgi için lütfen qr kodu  
telefonunuzun kamerasına  
okutunuz.



## Lutsk, Ukraine

### Lutsk, Ukrayna



Volyn'in kalbi Lutsk, Ukrayna'nın en eski, gizemli ve büyüleyici şehirlerinden biridir ve görüntüsüne yansıyan zengin tarihiyle tanınır. Bugün Lutsk; Sovyet mimarisinin anıtsallığını, Kiev Ruslarının korunmuş eski yapılarının zarafetini ve Ortaçağ Avrupa'sının ruhunu, uyumlu şekilde bir araya getirmeyi başarıyor.

Tarihte şehrin ortaya çıkış zamanı kesin değilse de, hakkındaki ilk yazı 1085 yılına ait. Bu eski metin, Polonyalılar tarafından 6 ay süren kuşatmaya dayanabilen büyük kalesi olan bir şehrin hikâyesini anlatır. Kale, tarihçilere göre 1000 yılında, Kiev Prensi Vladimir tarafından yaptırılmış. O zamanlar, şehrin adı, "nehirin kavis veya kıvrımı" anlamına gelen "luka" kelimesinden türemiş "Luchesk idi.

The heart of Volyn is Lutsk, one of the most ancient, mysterious and charming cities in Ukraine. It is well known for its rich history, which determined the city's appearance. Today, Lutsk manages to harmoniously combine the monumentality of Soviet architecture with the grace of ancient buildings that continue to preserve Kyivan Rus' and Medieval Europe's spirit.

History has not preserved the precise year of the city's appearance, but it was first written about in 1085. An old text recounted the tale of a city whose massive fortress was able to withstand a 6 month-long siege by the Poles. The citadel itself, according to historians, was built in 1000 by Vladimir, the prince of Kyiv. At that time, the city's name was Luchesk, derived from the word "luka," meaning "an arc or bend (of a river)".

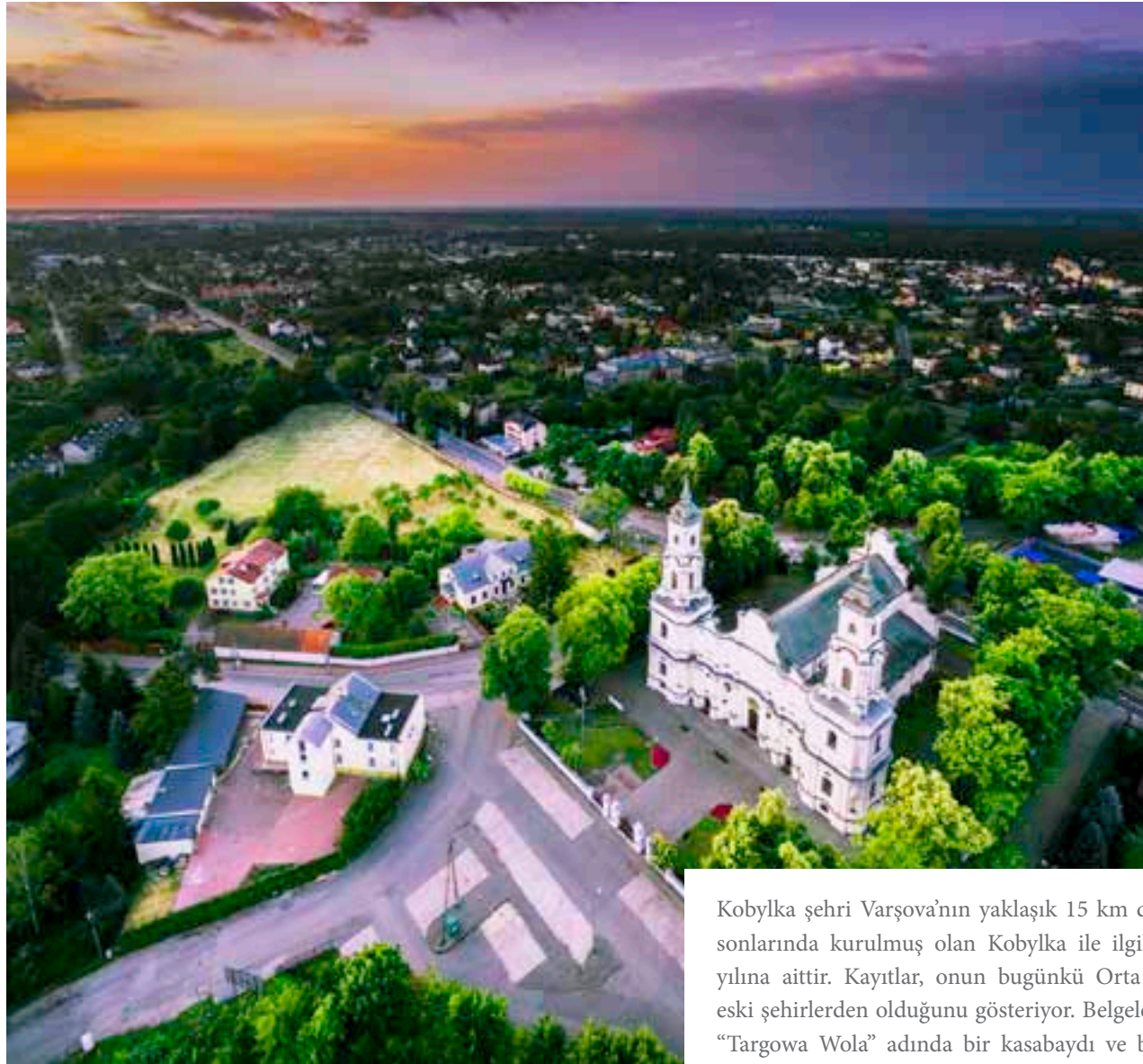
**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı  
bilgi için lütfen qr kodu  
telefonunuzun kamerasına  
okutunuz.



# Kobylka, Poland

## Kobylka, Polonya



Kobylka şehri Varşova'nın yaklaşık 15 km doğusundadır. 14. yüzyılın sonlarında kurulmuş olan Kobylka ile ilgili ilk arşiv belgeleri 1415 yılına aittir. Kayıtlar, onun bugünkü Orta Polonya bölgesindeki en eski şehirlerden olduğunu gösteriyor. Belgelere göre, Kobylka ilk başta "Targowa Wola" adında bir kasabaydı ve burada büyük bir at fuarı vardı. Bu bilgilerden, Kobylka isminin "at" (kon) kelimesinden geldiği anlaşılıyor.

1740 yılında, Kobylka'da "Barok İnci" adlı bazilikanın inşaatı başladı. Polonya'daki en güzel barok mimari örneklerinden olan yapının ilginç yanı, İtalyan mimar Guido Antonio Langhi tarafından tasarlanmış olması. Dahası, Kobylka kasabası, o zamanki Parlamento üyeleri ve Senatörlerin yanı sıra, Polonya Kralları III. August ve Stanisław August Poniatowski gibi Polonya asillerini de ağırlamıştır...

Kobylka is a town located around 15 km east of Warsaw. It was founded by the end of 14th century, but the precise date is unknown. However first archival documents about Kobylka town are dated for the year 1415. This implies that our town is one of the oldest cities in today's region of Central Poland. Regarding to first archival documents, Kobylka firstly was a village named „Targowa Wola” where there used to be a huge horse fair. Consequently to these facts Kobylka is named after the word „horse”.

In 1740 in Kobylka, there began a construction of basilica which was called the „Baroque Pearl”. It is the one of the most beautiful baroque architecture in Poland. What is more interesting, the basilica was designed by Italian architect – Guido Antonio Langhi. Moreover, Kobylka town was a well-known place for visitations of Polish lords such as Kings of Poland – August III and Stanisław August Poniatowski as well as Members of Parliament and Senators at that time...

**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı  
bilgi için lütfen qr kodu  
telefonunuzun kamerasına  
okutunuz.



# Khmelnyskyi, Ukraine

## Khmelnyskyi, Ukrayna



Khmelnyskyi şehri, Ukrayna'nın batısında, Batı Buh ve Ploska Nehirlerinin kıyısında yer alır. Ukrayna'nın Podillia bölgesinin önemli bir tarih, kültür ve modern ekonomi merkezidir. Khmelnyskyi bölge ve beldesinin yönetim merkezi olan şehir; ticaret yolları kavşağındaki tarihi konumu ve Avrupa Birliği sınırına yakın oluşuyla önemli avantaja sahiptir.

Khmelnitski'nin yaklaşık 600 yıllık tarihi, küçük bir yerleşim olan Ploskyriv veya Ploskyrivtsi'ye dayanır. Şehirden ilk kez 1431 yılında söz edilmiş olup, bulunduğu bölge eski yerleşimlerden. Yapılan araştırmalarda şehirde birçok arkeolojik sit alanı bulunmuştur. Lezneve bölgesindeki, MÖ 2000 ve Tunç Çağı ile MÖ 7-3 yüzyıllarda İskitler dönemine ait yerleşke ve buluntular, bunlara örnektir...

The city of Khmelnyskyi is located in Western Ukraine on the banks of the Southern Buh and Ploska Rivers. Khmelnyskyi is a significant historical, modern economic and cultural center of the Podillia region of Ukraine. The city is the administrative center of the Khmelnyskyi region and Khmelnyskyi district.

An important advantage of the city is its historical location at the crossroads of trade routes and its closeness to the border with the European Union. The city of Khmelnyskyi has a nearly 600-year history and originates from a small settlement of Ploskyriv or Ploskyrivtsi. The first mention of the city dates from 1431.

The territory in which the city is located has been inhabited since ancient times. Studies have found many archaeological sites in the city. For example, in the Lezneve district, scientists have found settlements with materials dating from the Bronze Age, 2,000 BC, and Scythian time, 7-3 centuries BC...

**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı  
bilgi için lütfen qr kodu  
telefonunuzun kamerasına  
okutunuz.



# Kaposvár, Hungary

## Kaposvár, Macaristan



Kaposvár is a city in the southwestern part of Hungary, south from the Lake Balaton. It is one of the leading cities of Transdanubia and it is the capital of Somogy County as well as the seat of Kaposvár District. The name of the city derives from the words “kapu” and “vár”, meaning gate and castle in Hungarian. So Kaposvár is the “Castle of gates”. Experts believe that it is possible that the city used to have many gates. Trade arrived by river, and the city also became a center of crossroads reaching into the region.

Owing to this geographical position, Kaposvár can be considered as one of the Southern gateways of Hungary. Somogy county is the 5th biggest county of Hungary with main tourist attractions including the resorts on the Southern shore of the lake, the village tourism in the quiet villages of Inner Somogy and the numerous spas. The county's great tracts of forests and the wine-growing region of Southern Balaton are among the favourite destinations of walkers and nature lovers.

Kaposvár, Macaristan'ın güneybatı kesiminde, Balaton Gölünün güneyindedir. Transdanubia'nın önde gelen şehirlerinden biri, Kaposvár Bölgesinin merkezi ve Somogy Eyaletinin başkentidir. Şehrin adı Macarca kapı ve kale anlamına gelen “kapu” ve “vár” sözcüklerinden gelir; Kaposvár, “Kapılar Kalesi”. Uzmanlar, eskiden şehrin birçok kapısı olduğunu düşünüyor. Nehir yoluyla ticaret gelince şehir, bölge ulaşımında kavşaklar merkezi oldu.

Bu coğrafi konumu nedeniyle Kaposvár, Macaristan'ın güney geçitlerinden biri sayılır. Somogy eyaleti; gölün güney kıyısındaki tatil köyleri, İç Somogy'nin sakin beldelerindeki kırsal turizm, sayısız kaplıcalar gibi başlıca turistik cazibe merkezleriyle, Macaristan'da en büyük beşinci yerel-yönetimdir. Harika orman alanları ve Güney Balaton'un şarapçılıkla büyüyen bölgesi, yürüyüşçülerin ve doğa-severlerin en beğendiği yerler arasında.

**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı bilgi için lütfen qr kodu telefonunuzun kamerasına okutunuz.



# Prizren, Kosova

## Prizren, Kosova



Prizren, the second largest city of Kosovo after its capital, Pristina, has a population of approximately 235,000. Prizren since this year officially is the historic capital of Kosovo. Municipality of Prizren is the second biggest municipality in Kosovo with 200,000 residents, another 100,000 leave abroad.

Prizren is a historic city, it was first mentioned by Romans in 2nd century AD with the name of Theranda. During middle ages it was a center of several feudal kingdoms and center of Vilajet during the Ottoman. Prizren is the city where the Albanian League was held in 1878. The League demanded the unification of Albanian vilajets under one government and against the partition of these lands by surrounding states. It was the first demand for Albanian state.



Kosova'nın, başkenti Priştine'den sonra en büyük ikinci şehri olan Prizren, yaklaşık 235 bin nüfusa sahiptir. Prizren, bu yıldan itibaren Kosova'nın resmen tarihi başkenti oldu. 100.000 yurtdışında ve 200.000 nüfusu şehirde yaşayan nüfusuyla Kosova'nın ikinci büyük belediyesi.

Prizren ilk olarak Romalılar tarafından M.S. 2. yüzyılda Theranda olarak adlandırılan tarihi bir şehir. Orta çağ boyunca, birkaç feodal krallık ve Osmanlı döneminde vilayet merkeziydi. Prizren 1878 yılında Arnavut Birliğinin düzenlendiği şehirdi. Birlik, toprakların çevre ülkeler tarafından bölünmesine karşı Arnavut vilayetlerinin bir hükümet altında toplanmasını talep etti. Arnavut devletinin ilk talebi buydu.

Birlik, yönetim yapıları ve silahlı kuvvetleri oluşturan Arnavut aydınlar ve yetkililerden kuruldu ve 3 yıl sürdü.

**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı bilgi için lütfen qr kodu telefonunuzun kamerasına okutunuz.



## Mykolaiv, Ukraine Mykolaiv, Ukrayna



The city of Mykolaiv (Mykolaiv Region, Ukraine) is located on a unique peninsula, the point of confluence of two rivers of the Southern Bug and Ingul. Mykolaiv is a city of water sports, yachting regatta, water festivals.

The geographical uniqueness of the territory of the city was noted by people in ancient times. The Mykolaiv land remembers tribes of Belozersk culture, Scythians, Cimmerians, ancient Greeks, Slavic tribes, Nogai hordes, free Zaporozhye Cossacks. The earliest archeological monument found in the city dates from the Neolithic period (V - IV millennium BC). And in the heart of the modern city there is a unique monument of the late Bronze Age - the Dykyi Sad archaeological site settlement (XII - X centuries BC), which scientists call the steppe Troy of Mykolaiv region.

Mykolaiv şehri (Mykolaiv Bölgesi, Ukrayna), Güney Bug ve Ingul nehirlerinin birleştiği nokta eşsiz bir yarımada üzerinde yer alır. Mykolaiv, su sporları, yat yarışları ve su festivalleri şehridir.

Şehir topraklarının coğrafi benzersizliği geçmişte insanların dikkatini çekmiştir. Mykolaiv toprakları; Belozersk kültürü kabilelerine, İskitleri, Kimerlerine, eski Yunanlılara, Slav kabilelerine, Nogay topluluklarına, bağımsız Zaporozhye Kazaklarına evsahipliği yaptı. Şehirde bulunan en eski arkeolojik anıt Neolitik dönemden kalmaz (M.Ö. 5. ve 4. Binyıl). Modern kentin kalbinde Geç Tunç Çağı'nın eşsiz bir anıtı olan ve bilim insanlarının Mykolaiv bölgesinin "Bozkır Truvası" adını verdiği Dykyi Sad arkeolojik yerleşim bölgesi (M.Ö. 12.- 10. yüzyıllar) bulunur.

**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı  
bilgi için lütfen qr kodu  
telefonunuzun kamerasına  
okutunuz.



## Rostov-on-Don, Russian Federation Rostov-on-Don, Rusya Federasyonu



Rostov-on-Don is a port city and administrative center of the Rostov Region and the Southern Federal District of Russia. It is an important junction of motor and railway arteries in the South of Russia.

Rostov-on-Don is called "A Port of 5 Seas" and ensures the vent to the Black Sea, the Azov Sea, the Caspian Sea, the White Sea and the Baltic Sea, immediate connection with the whole European part of the Commonwealth of Independent States, Transcaucasia, Middle East and Mediterranean region.

Rostov-on-Don is situated in the South-Eastern section of the East European Plain, on both sides of the River Don, 46 km away from its inflow to the Azov sea.

Rostov-on-Don, Rostov Bölgesi ve Rusya Güney Federal Bölgesi'nin idari merkezi ve bir liman şehridir. Rusya'nın güneyindeki otoyol ve demiryolu arterlerin önemli bir kavşağıdır.

Rostov-on-Don, "5 Denizin Limanı" olarak adlandırılır ve Karadeniz, Azak Denizi, Hazar Denizi, Beyaz Deniz ve Baltık Denizi'ne geçit ve Avrupa Topluluğu'nun bütün Avrupa bölgesi, Eski Sovyetler Birliği Ülkeleri, Transkafkasya, Orta Doğu ve Akdeniz bölgesi ile doğrudan bağlantı sağlar.

Rostov-on-Don, Doğu Avrupa Ovası'nın Güneydoğu bölgesinde, Don Nehri'nin her iki tarafında, nehrin Azak Denizi'ne karıştığı yere 46 km uzaklıktadır.

**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı  
bilgi için lütfen qr kodu  
telefonunuzun kamerasına  
okutunuz.



# Noto, Italy

## Noto, İtalya



The light shaking with the golden honey of the stone, the fluent lines of the churches, the play of the shades of its façades, sometimes concave sometimes convex, the perspective glimpses of a rigorous architecture, the conquest of the aerial verticality, the theatricality of the open spaces, the phantasmagorical decorations of the bulging big corbels from which many winking cupids, sirens, mysterious creatures of a visionary and magic Baroque curl themselves, the wide staircases climbing in bunches towards the high area of the town, the secret corners perfumed by jasmines, the silent courtyards, the fountains, its bell towers which rise up and down in the infinite and deep blue sky.

This is the beauty model the eye of visitors, even the most inattentive, seizes. It is the light, wisely got married to the architecture, which succeeds in embroidering many suggestions which involve our senses and our soul. A charming sight at every time of the day and of the night!

Taşın üzerine düşen altın bal sarısı rengi ile dalgalanan ışık, kiliselerin pürüzsüz çizgileri, cephelerinde değişen gölgelerin oyunu, titiz bir mimarın bakış açısı ile düşeyliğin hakimiyeti, açık alanların teatrallığı, büyümlü barok kıvrımlı, eroslu, sirenli ve gizemli bir çok hayali yaratığın yer aldığı fantastik dekorasyonlu betimlemeler, şehrin yüksek alanlarına doğru tırmanan geniş merdivenler, yasemin kokan gizemli köşeler, sessiz avlular, çeşmeler, sonsuz ve derin mavi gökyüzüne saplanan çan kuleleri.

En dikkatsiz ziyaretçinin bile gözüne çaracak bir güzellik emsali. Işıkla duygularımızı, ruhlarımızı cezbetmeyi başaran bir mimari ustalık. Günün ve gecenin her saatinde büyüleyici bir manzara ile karşı karşıyasınız. Bunlar hem Barok eserlerinin büyüğü hem de aydınlanmış insan yaratıcılığının somut oluşumdur.



**For more information,  
please scan city's  
QR code**

Şehir hakkında daha detaylı  
bilgi için lütfen qr kodu  
telefonunuzun kamerasına  
okutunuz.

